

LES EFEMÈRIDES DE REMEMBERCDE LAS EFEMÉRIDAS DE REMEMBERCDE

1/1/1983. Neix Dani Jarque González. Anconseguiria la Copa del Rei 2005/06 i el Subcampionat de UEFA 2006/07. // Nace Dani Jarque González. Conseguiría la Copa del Rei 2005/06 y el Subcampeonato de UEFA 2006/07.

2/1/1947. L'Espanyol protagonitza el primer triomf d'un equip d'hoquei patins espanyol contra un estranger. RCD Espanyol 4 (Mas x2, Trias x2) Novara 3. // El Espanyol protagoniza el primer triunfo de un equipo de hockey patines español contra un extranjero. RCD Espanyol 4 (Mas x2, Trias x2) Novara 3.

2/1/1948. Per segona vegada en menys de sis mesos la RFEF destitueix el president del RCD Espanyol José Salas. La primera havia estat al Juny de 1947, Román Cenarro. // Por segunda vez en menos de seis meses la RFEF destituye al presidente del RCD Espanyol José Salas. La primera había sido en Junio de 1947, Román Cenarro.

3/1/1901. Es crea la primera Junta Directiva formada per Ángel Rodríguez Ruiz (president), Jordi Serra Serra (vicepresident), Antoni Ros Vila (secretari), Octavi Aballí Aballí (tresorer), i els vocals Enric Montells Gatell, Telesforo Álvarez Quevedo i Marcel·lí Martino Arroyo. // Se crea la primera Junta Directiva formada por Ángel Rodríguez Ruiz (presidente), Jordi Serra Serra (vicepresidente), Antoni Ros Vila (secretario), Octavi Aballí Aballí (tesorero), y los vocales Enric Montells Gatell, Telesforo Álvarez Quevedo y Marcel·lí Martino Arroyo.

3/1/1960. El "Muñeco" Coll assoleix el 31è hat-trick d'un jugador de l'Espanyol en lliga. RCD Espanyol 3 (Coll x3) Granada 0. // El "Muñeco" Coll consigue el 31º hat-trick de un jugador del Espanyol en liga. RCD Espanyol 3 (Coll x3) Granada 0.

4/1/1976. L'Espanyol de Santamaría guanya a Sarrià al Racing de Santander per 2 a 1 amb gols de Caszely i Solsona. Acaba la primera volta sent l'únic equip que no ha perdut cap punt a casa. // El Espanyol de Santamaría gana en Sarrià al Racing de Santander por 2 a 1 con goles de Caszely y Solsona. Acaba la primera vuelta siendo el único equipo que no ha perdido ningún punto en casa.

4/1/1983. El porter del RCD Espanyol Thomas N'Kono designat Pilota D'Or com a millor jugador africà per la revista France Football. // El portero del RCD Espanyol Thomas N'Kono designado Pelota de Oro como mejor jugador africano por la revista France Football.

5/1/1963. Neix Albert Illa Pla, jugador de l'Espanyol de bàsquet (84/89). Un triple seu a l'últim segon ens classifica per la Korac '86. // Nace Albert Illa Pla, jugador del Espanyol de baloncesto (84/89). Un triple suyo en el último segundo nos clasifica para la Korac '86.

5/1/1983. Neix Ferran Corominas Telechea. El seu gol a l'últim instant donà la salvació al RCD Espanyol la temporada 2005/06. // Nace Ferran Corominas Telechea. Su gol en el último instante dio la salvación al RCD Espanyol la temporada 2005/06.

6/1/1929. El RCD Espanyol encara el pas a semi-finals de copa a Sarrià. RCD Espanyol 5 (Tena II x3, Padrón i Broto) Atleti 1. // El RCD Espanyol encara el paso a semifinales de copa en Sarrià. RCD Espanyol 5 (Tena II x3, Padrón y Broto) Atleti 1.

6/1/1935. L'Espanyol li dona un bany al Barça a Sarrià. RCD Espanyol 4 (Iriondo x2, Edelmiro, Prat) FC Barcelona 1. // El Espanyol le da un baño al Barça en Sarrià. RCD Espanyol 4 (Iriondo x2, Edelmiro, Prat) FC Barcelona 1.

7/1/1926. Neix el mite perico Julián Arcas. 11 temporades (46/47,48/58) i 101 gols amb el RCD Espanyol. // Nace el mito perico Julián Arcas. 11 temporadas (46/47,48/58) y 101 goles con el RCD Espanyol.

7/1/1996. Jordi Lardín decideix i fa vibrar Sarrià, en la visita del Valencia en lliga. RCD Espanyol 2 (Lardín x2) Valencia 0. // Jordi Lardín decide y hace vibrar Sarriá, en la visita del Valencia en liga. RCD Espanyol 2 (Lardín x2) Valencia 0.

8/1/1933. Un hat-trick d'Ubaldo Redó manté l'Espanyol líder a la jornada 7. RCD Espanyol 3 (Redó x3) Alavés 1. // Un hat-trick de Ubaldo Redó mantiene al Espanyol líder en la jornada 7. RCD Espanyol 3 (Redó x3) Alavés 1.

8/1/1950. Gran rebuda a l'Espanyol a l'aeroport del Prat després de la triomfal gira per Filipines on guanyen els 3 partits. // Gran recibimiento al Espanyol en el aeropuerto del Prat después de la triunfal gira por Filipines donde ganan los 3 partidos.

9/1/2006. Mor Don Manuel Meler. Expresident i Soci d'Honor del club. President d'Honor de l'Agrupació de Veterans i del Senat del RCD Espanyol. Impulsor dels trofeus "Nostra Catalunya" i "Ciutat de Barcelona". La Federació Catalana de Penyes del club li va otorgar l'insígnia d'or. // Muere Don Manuel Meler. Expresidente y Socio de Honor del club. Presidente de Honor de la Agrupación de Veteranos y del Senado del RCD Espanyol. Impulsor de los trofeos "Nostra Catalunya" y "Ciutat de Barcelona". La Federación Catalana de Peñas del club le otorgó la insignia de oro.

10/1/1954. El RCD Espanyol es proclama campió per equips de la Jean Bouin per 17a vegada amb 5 atletes entre els 10 primers. // El RCD Espanyol se proclama campeón por equipos de la Jean Bouin por 17ª vez con 5 atletas entre los 10 primeros.

10/1/1988. El RCD Espanyol empata al darrer derbi de Primera jugat a la Nova Creu Alta. Aquell any va ser el darrer de l'equip vallesà a primera. CE Sabadell 2 RCD Espanyol 2 (Orejuela i Valverde). // El RCD Espanyol empata el último derbi de Primera jugado en la Nova Creu Alta. Aquel año fue el último del equipo vallesano en primera. CE Sabadell 2 RCD Espanyol 2 (Orejuela y Valverde).

11/1/1942. L'Espanyol guanya al Barça a les Corts per tercera temporada consecutiva. FC Barcelona 1 RCD Espanyol 2 (Fàbregas i Macala). // El Espanyol gana al Barça en las Corts por tercera temporada consecutiva. FC Barcelona 1 RCD Espanyol 2 (Fàbregas y Macala).

11/1/1983. El Espanyol estrena el "perico-bus", un autocar que es passeja per les poblacions catalanes captant nous socis i seguidors. Barcelona, Vilanova i la Geltrú, Mataró, Sant Joan despi, entre d'altres. // El Espanyol estrena el "perico-bus", un autocar que se pasea por las poblaciones catalanas captando nuevos socios y seguidores. Barcelona, Vilanova i la Geltrú, Mataró, Sant Joan despi, entre otras.

12/1/1936. Hexagolejada del RCD Espanyol de Patricio Caicedo. RCD Espanyol 6 (Prat, Mandalúniz x2, Edelmiro, Quesada, Solé) Sevilla 1. // Hexagoleada del RCD Espanyol de Patricio Caicedo. RCD Espanyol 6 (Prat, Mandalúniz x2, Edelmiro, Quesada, Solé) Sevilla 1.

12/1/2001. Mor el mite perico Julián Arcas Sánchez, 11 temporades (46/47, 48/58), 225 partits, 101 gols amb la samarreta del RCD Espanyol. // Muere el mito perico Julián Arcas Sánchez, 11 temporadas (46/47, 48/58), 225 partidos, 101 goles con la camiseta del RCD Espanyol.

13/1/1991. Mor assassinat l'aficionat del RCD Espanyol Frédéric François Rouquier després d'un Espanyol-Sporting a Sarrià. // Muere asesinado el aficionado del RCD Espanyol Frédéric François Rouquier después de un Espanyol-Sporting en Sarrià.

13/1/2007. L'Espanyol de Valverde passa per sobre el Barça al derbi de lliga. RCD Espanyol 3 (Luis García, Tamudo, Rufete) FC Barcelona 1. // El Espanyol de Valverde pasa por encima del Barça en el derbi de liga. RCD Espanyol 3 (Luis García, Tamudo, Rufete) FC Barcelona 1.

14/1/1940. L'Espanyol amb quatre gols de Gonzalvo es situa colíder de primera. RCD Espanyol 4 (Gonzalvo x4) Celta 1. // El Espanyol con cuatro goles de Gonzalvo se sitúa colíder de primera. RCD Espanyol 4 (Gonzalvo x4) Celta 1.

14/1/1951. El RCD Espanyol iguala la golejada més gran en lliga. RCD Espanyol 8 (Arcas x3, Egea x2, Marcet x2, Calvo) UE Lleida 0. // El RCD Espanyol iguala la goleada más grande en liga. RCD Espanyol 8 (Arcas x3, Egea x2, Marcet x2, Calvo) UE Lleida 0.

15/1/1925. Per primera vegada, es juga un derbi a porta tancada. Suspès pel llançament d'objectes a Les Corts. FCB 0 RCD Espanyol 1 (Zabala). // Por primera vez, se juega un derbi a puerta cerrada. Suspendido por el lanzamiento de objetos en Las Corts. FC Barcelona 0 RCD Espanyol 1 (Zabala).

16/1/1994. Un Sarrià amb 32.000 espectadors vibra amb 4 gols de Velko lotov en 14 minuts. L'equip es proclama campió d'hivern a 2a divisió. RCD Espanyol 4 (Iotov 4) Betis 2. // Un Sarrià con 32.000 espectadores vibra con 4 goles de Velko lotov en 14 minutos. El equipo se proclama campeón de invierno en 2a división. RCD Espanyol 4 (Iotov 4) Betis 2.

17/1/1932. Ricardo Saprissa juga el seu darrer partit. Cap targeta en les 9 temporades al club. RCD Espanyol 1 (Prat) Athletic 0. // Ricardo Saprissa juega su último partido. Ninguna tarjeta en las 9 temporadas en el club. RCD Espanyol 1 (Prat) Athletic 0.

17/1/1954. Gol 50 de "Coco" Marcet. Marcaria 63, 5è màxim goleador de l'Espanyol a la lliga. RCD Espanyol 1 (Marcet) Osasuna 0. // Gol 50 de "Coco" Marcet. Marcaría 63, 5º máximo goleador del Espanyol en la liga. RCD Espanyol 1 (Marcet) Osasuna 0.

18/1/1952. Neix a Cornellà Daniel Solsona Puig. 9 temporades al RCD Espanyol, 280 partits, 49 gols marcats. // Nace en Cornellá Daniel Solsona Puig. 9 temporadas en el RCD Espanyol, 280 partidos, 49 goles marcados.

18/1/1953. L'Espanyol firma el seu millor inici a casa de la història: 9 victòries de 9 partits. RCDE 6 (Marcet x2, Mauri, Egea x2, Arcas) Celta 1. // El Espanyol firma su mejor inicio en casa de la historia: 9 victorias de 9 partidos. RCDE 6 (Marcet x2, Mauri, Egea x2, Arcas) Celta 1.

19/1/1930. Primera victòria en un derbi a Sarrià. Hat-trick de Ricardo Gallart. Segona edició de la lliga espanyola. RCD Espanyol 4 (Gallart x3 i Vantolrà) FC Barcelona 0. // Primera victoria en un derbi en Sarrià. Hat-trick de Ricardo Gallart. Segunda edición de la liga española. RCD Espanyol 4 (Gallart x3 y Vantolrà) FC Barcelona 0.

19/1/2000. Redebut de Paco Flores a la banqueta de l'Espanyol en partit de 8ens de Copa. RCD Espanyol 2 (Manel, Galca) Celta 1. // Redebut de Paco Flores en el banquillo del Espanyol en partido de 8avos de Copa. RCD Espanyol 2 (Manel, Galca) Celta 1.

20/1/1946. L'Espanyol remunta un 0 a 2 amb 5 gols en 26 minuts. RCD Espanyol 5 (Calvo x2, Belló, Agustí x2) Hércules 2. // El Espanyol remonta un 0 a 2 con 5 goles en 26 minutos. RCD Espanyol 5 (Calvo x2, Belló, Agustí x2) Hércules 2.

20/1/2009. Mauricio Pochettino és nomenat nou entrenador del RCD Espanyol . L'equip és a la zona de descens. // Mauricio Pochettino es nombrado nuevo entrenador del RCD Espanyol . El equipo está en la zona de descenso.

22/1/1933. Un RCD Espanyol imbatut (7 Partits guanyats / 2 Partits empatats), acaba la 1a volta com a líder. Betis 1 RCD Espanyol 2 (Garreta, Edelmiro). // Un RCD Espanyol imbatido (7 Partidos ganados / 2 Partidos empatados), acaba la 1ª vuelta como líder. Betis 1 RCD Espanyol 2 (Garreta, Edelmiro).

21/1/1901. Neix a Barcelona el millor porter de tots els temps, Ricardo Zamora Martínez. 11 temporades al RCD Espanyol. // Nace en Barcelona el mejor portero de todos los tiempos, Ricardo Zamora Martínez. 11 temporadas en el RCD Espanyol.

23/1/1944. Últim gol de Martínez Català, un dels pericos amb millor promig goleador (31 gols/40 partits).Celta 0 RCD Espanyol 1. // Último gol de Martínez Català, uno de los pericos con mejor promedio goleador (31 gol/40 partidos).Celta 0 RCD Espanyol 1.

23/1/2011. Tres gols en 11 minuts mantenen al Espanyol en zona UEFA. Getafe 1 RCD Espanyol 3 (Luis García, Callejón, Sergio G.) // Tres goles en 11 minutos mantienen al Espanyol en zona UEFA. Getafe 1 RCD Espanyol 3 (Luis García, Callejón, Sergio G.)

24/1/1982. Primer gol de Lauridsen amb la samarreta del RCD Espanyol. Valladolid 2 RCD Espanyol 4 (Lauridsen, Giménez x2, Arabí). // Primer gol de Lauridsen con la camiseta del RCD Espanyol. Valladolid 2 RCD Espanyol 4 (Lauridsen, Giménez x2, Arabí).

25/1/1976. Novè triomf seguit de l'Espanyol a casa igualant el rècord de la temporada 52/53. RCD Espanyol 2 (Caszely, Lobato p.p) Betis 1. // Noveno triunfo seguido del Espanyol en casa igualando el récord de la temporada 52/53. RCD Espanyol 2 (Caszely, Lobato p.p) Betis 1.

25/1/1983. El RCD Espanyol, primer club d'Espanya en realitzar una enquesta als seus socis. Van participar 3.847 socis. // El RCD Espanyol primer club de España en realizar una encuesta a sus socios. Participaron 3.847 socios.

26/1/1958. Un hat-trick de Coll en la golejada al líder l'Atlético a Sarrià. RCD Espanyol 4 (Benavídez, Coll x3) Atlético de Madrid 1. // Hat-trick de Coll en la goleada en Sarriá frente al líder, Atlético. RCD Espanyol 4 (Benavídez, Coll x3) Atlético de Madrid 1.

26/1/1958. L'Espanyol supera al Barça a domicili per única vegada a la història de la lliga de basket. FC Barcelona 58 RCD Espanyol 62. // El Espanyol supera al Barça a domicilio por única vez en la historia de la liga de baloncesto. FC Barcelona 58 RCD Espanyol 62.

27/1/2001. Partit número 2.000 de l'Espanyol a la lliga espanyola. RCD Espanyol 5 (Sergio González, Roger García, Toni Velamazán x2 i Óscar García) Zaragoza 0 // Partido número 2.000 del Espanyol en la liga española. RCD Espanyol 5 (Sergio González , Roger, Toni Velamazán x2 y Óscar García) Zaragoza 0 .

28/1/1997. Francisco López, el “Maestro”, juga el seu últim partit amb l'Espanyol. Depor 2 RCD Espanyol 2 (Benítez,Raducioiu). // Francisco López, el “Maestro”, juega su último partido con el Espanyol. Depor 2 RCD Espanyol 2 (Benítez,Raducioiu).

28/1/2000. Concert commemoratiu del Centenari amb la Simfònica del Vallès i l'Orfeó Català . Dins el repertori l'himne del RCD Espanyol // Concierto conmemorativo del Centenario con la Simfònica del Vallès y el Orfeó Català. Dentro del repertorio, el himno del RCD Espanyol.

29/1/2011. Raúl Tamudo es converteix en el jugador català amb més gols a la història de la lliga (133). 129 amb el RCD Espanyol. // Raúl Tamudo se convierte en el jugador catalán con más goles en la historia de la liga (133). 129 con el RCD Espanyol.

30/1/1966. Debut de “Coco” Bertomeu a la porteria del RCD Espanyol (65-76). Va ser directiu i és vicepresident dels Veterans. // Debut de “Coco” Bertomeu en la portería del RCD Espanyol (65-76). Fue directivo y es vicepresidente de los Veteranos.

30/1/1977.L'Espanyol goleja el Valencia de Kempes i s'acosta a Europa. RCD Espanyol 3 (Cuesta,Marañón,Osorio) Valencia 0 // El Espanyol golea al Valencia de Kempes y se acerca a Europa. RCD Espanyol 3 (Cuesta, Marañón, Osorio) Valencia 0.

31/1/1932. Ángel Mur atleta del RCD Espanyol guanya el Campionat Catalunya de Cros organitzat per l'Espanyol amb meta a Sarrià. // Ángel Mur atleta del RCD Espanyol gana el Campeonato Cataluña de Cross organizado por el Espanyol con meta en Sarriá.

31/1/1976. Fins la Jornada 20 de lliga no s'empata cap partit. 11 guanyats, 8 perduts. U.D.Las Palmas 1 RCD Espanyol 1 (Caszely). // Hasta la Jornada 20 de liga no se empata ningún partido. 11 ganados, 8 perdidos. U.D.Las Palmas 1 RCD Espanyol 1 (Caszely).

1/2/1981. L'Espanyol trenca la imbatibilitat del Real Madrid al Bernabéu (63 partits sense perdre). Real Madrid 1 RCD Espanyol 2 (Urbano i Marañón). // El Espanyol rompe la imbatibilidad del Madrid en el Bernabéu (63 partidos sin perder). Real Madrid 1 RCD Espanyol 2 (Urbano y Marañón).

2/2/1963. Mor Tito Mas. Va liderar amb Jordi Trias el RCD Espanyol d'hoquei patins que conquerí 11 títols de Copa d'Espanya. // Muere Tito Mas. Lideró con Jordi Trias el RCD Espanyol de hockey patines que conquistó 11 títulos de Copa de España.

2/2/1964. Maguregui dóna els tres punts a l'Espanyol davant el millor Elx de la seva història (3er classificat). RCD Espanyol 1 (Maguregui) Elx 0 // Maguregui da los tres puntos al Espanyol ante el mejor Elche de su historia (3er clasificado). RCD Espanyol 1 (Maguregui) Elche 0.

3/2/1929. El RCD Espanyol guanya la seva primera Copa d'Espanya a Mestalla. RCD Espanyol 2 (Tena II i Bosch) Real Madrid 1 // El RCD Espanyol gana su primera Copa de España en Mestalla. RCD Espanyol 2 (Tena II y Bosch) Real Madrid 1.

4/2/1962.Victòria balsàmica per sortir del pou del duet d'entrenadors Arcas-Zamora.Racing 1 RCD Espanyol 3 (Santos, Czibor, Domínguez). // Victoria balsámica para salir del pozo del dueto de entrenadores Arcas-Zamora.Racing 1 RCD Espanyol 3 (Santos, Czibor, Domínguez).

4/2/1973. L'Espanyol que lluita pel títol de lliga es fa fort a Sarrià. RCD Espanyol 3 (Pepín, Roberto Martínez, Pascual p.p) Sporting Gijón 0. // Un Espanyol que lucha por el título de liga, se hace fuerte en Sarriá. RCD Espanyol 3 (Pepín, Roberto Martínez, Pascual p.p) Sporting Gijón 0.

5/2/1950. Debut i gol de "La Rateta" Egea, extrem del mític equip de l'oxigen. RCD Espanyol 3 (Egea, Fàbregas, Arcas) Celta 0. // Debut y gol de "La Ratita" Egea, extremo del mítico equipo del oxígeno. RCD Espanyol 3 (Egea, Fàbregas, Arcas) Celta 0.

5/2/1989. L'Espanyol elimina el Màlaga de la Copa i trenca una ratxa de 5 mesos sense guanyar. Lauridsen va ser el gran protagonista del partit en tornar a Sarrià. RCD Espanyol 1 (Maestre) Màlaga 0 // El Espanyol elimina al Málaga de la Copa y rompe una racha de 5 meses sin ganar. Lauridsen fue el gran protagonista en su vuelta a Sarrià. RCD Espanyol 1 (Maestre) Málaga 0.

6/2/1981. Neix Luis García Fernández. 47 gols en 220 partits de lliga amb el RCD Espanyol. 1 Copa i un subcampionat UEFA. La seva empremta difícilment serà oblidada. // Nace Luis García Fernández. 47 goles en 220 partidos de liga con el RCD Espanyol. 1 Copa y un subcampeonato UEFA. Su huella difícilmente será olvidada.

7/2/1960. L'Espanyol, únic equip de la jornada que guanya fora de casa. Las Palmas 0 RCD Espanyol 2 (Indio x2) // El Espanyol, único equipo de la jornada que gana fuera de casa. Las Palmas 0 RCD Espanyol 2 (Indio x2).

7/2/1965. László Kaszás fa el 33è hat-trick d'un jugador de l'Espanyol en lliga. RCD Espanyol 4 (Kaszas x3, Vall) Zaragoza 2. // László Kaszás hace el 33º hat-trick de un jugador del Espanyol en liga. RCD Espanyol 4 (Kaszas x3, Vall) Zaragoza 2.

8/2/1931. En partit de lliga a Sarrià, l'Espanyol rendeix homenatge a Ricardo Saprissa RCD Espanyol 1 (Edelmiro) R.Madrid 1. // En partido de liga en Sarrià, el Espanyol rinde homenaje a Ricardo Saprissa. RCD Espanyol 1 (Edelmiro) R.Madrid 1.

8/2/2005. 7 gols de jugadors de l'Espanyol (4 J.Soriano i 3 Dani Jarque) en la golejada de la selecció espanyola sub 21. // 7 goles de jugadores del Espanyol (4 J.Soriano y 3 Dani Jarque) en la goleada de la selección española sub 21.

9/2/1997. L'Espanyol guanya amb autoritat l'últim derbi disputat a Sarrià. RCD Espanyol 2 (Raducioiu x2) FC Barcelona 0. // El Espanyol gana con autoridad el último derbi disputado en Sarrià. RCD Espanyol 2 (Raducioiu x2) FC Barcelona 0.

9/2/2006. L'Espanyol guanya a l'anada de semifinals de la Copa del Rei a Montjuïc. RCD Espanyol 2 (Luis García i Pandiani) Deportivo 1 // El Espanyol gana en la ida de las semifinales de Copa del Rey en Montjuic. RCD Espanyol 2 (Luis García y Pandiani) Deportivo 1

10/2/1929. Pitus Prat del RCD Espanyol marca el primer gol oficial de la història de la Lliga. RCD Espanyol 3 (Prat, Oramas x2) Real Unión Irún 2. // Pitus Prat del RCD Espanyol marca el primer gol oficial de la historia de la Liga. RCD Espanyol 3 (Prat, Oramas x2) Real Unión Irún 2.

11/2/1934. Per primera vegada un jugador de l'Espanyol fa 4 gols en un partit de lliga RCD Espanyol 5 (Iriondo x4, Bosch) Oviedo 2. // Por primera vez un jugador del Espanyol marca 4 goles en un partido de liga. RCD Espanyol 5 (Iriondo x4, Bosch) Oviedo 2.

11/2/2001. Mor Antoni Baró Armengol. Directiu (1972), tresorer (1973-79), vicepresident (1979-82) i president del RCD Espanyol (1982-89). // Muere Antonio Baró Armengol. Directivo (1972), tesorero (1973-79), vicepresidente (1979-82) y presidente del RCD Espanyol (1982-89).

12/2/1967. El fortí de Sarrià (10 Jugats/ 9 Guanyats) manté als "5 delfines" segons a la lliga. RCD Espanyol 2 (Ré, Rodilla) Athletic 1. // El fortín de Sarrià (10 Jugados/ 9 Ganados) mantiene a los "5 delfines" segundos en la liga. RCD Espanyol 2 (Ré, Rodilla) Athletic 1.

13/2/1999. Gran victòria al Calderón i vuitena jornada consecutiva invictes. Atlético Madrid 1 RCD Espanyol 2 (Arteaga i Darío Silva) // Gran victoria en el Calderón y octava jornada consecutiva invictos. Atlético de Madrid 1 RCD Espanyol 2 (Arteaga y Darío Silva).

14/2/2007. Victòria a Livorno a setzens de final i l'Espanyol segueix imbatut en UEFA. Walter Pandiani Supera a Camps i es converteix en el màxim golejador europeu de l'història. Livorno 1 RCD Espanyol 2 (Pandiani i Moha) // Victoria en Livorno en dieciseisavos de final. El Espanyol sigue imbatido en UEFA. Walter Pandiani supera a Camps y se convierte en el máximo goleador europeo de la historia. Livorno 1 RCD Espanyol 2 (Pandiani y Moha).

14/2/2015. L'Espanyol assoleix la victòria 200 com a visitant a Primera. Málaga 0 RCD Espanyol 2 (Álvaro G., Sergio García). // El Espanyol logra la victoria 200 como visitante en Primera. Málaga 0 RCD Espanyol 2 (Álvaro G., Sergio García).

15/2/1998. Mor Pepe Mauri Carbonell, un símbol del RCD Espanyol. Una vida de servei al club: jugador, entrenador i 2on entrenador, secretari tècnic i directiu. // Muere Pepe Mauri Carbonell, un símbolo del RCD Espanyol. Una vida de servicio al club: jugador, entrenador y 2º entrenador, secretario técnico y directivo.

16/2/2014. L'Espanyol és el primer equip que guanya al nou San Mamés a la lliga. Athletic 1 RCD Espanyol 2 (Sergio García i Colotto). // El Espanyol, primer equipo que gana en el nuevo San Mamés en liga. Athletic 1 RCD Espanyol 2 (Sergio García y Colotto).

17/2/1980. L'Espanyol aconsegueix la seva victòria número 500 a primera divisió. RCD Espanyol 1 (Marañón) Sevilla 0. // El Espanyol consigue su victoria número 500 en primera división. RCD Espanyol 1 (Marañón) Sevilla 0.

17/2/1991. Més de 800 penyistes pericos celebren a Pineda de Mar el primer Aplec de penyes del RCD Espanyol. // Más de 800 peñistas pericos celebran en Pineda de Mar el primer Aplec de peñas del RCD Espanyol.

18/2/1923. Inauguració de l'estadi de Sarrià, primer gol de Tonijuán. RCD Espanyol 4 (Tonijuán, Ventura Bergés, González, Álvarez) U.E. Sants 1 // Inauguración del estadio de Sarriá, primer gol de Tonijuán. RCD Espanyol 4 (Tonijuán, Ventura Bergés, González, Álvarez) U.E.Sants 1.

19/2/1961. Últim partit d'Scopelli.Zamora és el seu relleu a la banqueta.Oviedo 2 RCD Espanyol 3 (Ribera,Torres,Alarcón pp). // Último partido de Scopelli.Zamora es su relevo en el banquillo.Oviedo 2 RCD Espanyol 3 (Ribera,Torres,Alarcón pp).

19/2/1994. 18a jornada invicte de l'Espanyol, imparables cap a 1a divisió. Villareal 0 RCD Espanyol 3 (Korneyev, Gallardo i Francisco). // 18ª jornada invicto del Espanyol en el camino imparable hacia 1ª división. Villareal 0 RCD Espanyol 3 (Korneyev, Gallardo y Francisco).

20/2/1910. El blanc i blau amb ratlles verticals passa a ser el color oficial de la samarreta. També es canvia l'escut del RCD Espanyol. // El blanquiazul en rallas verticales pasa a ser el color oficial de la camiseta. También se cambia el escudo del RCD Espanyol.

20/2/1966. Alfredo Di Stéfano fa amb l'Espanyol el seu últim gol a la lliga espanyola. RCD Espanyol 1 (Di Stéfano) Mallorca 1. // Alfredo Di Stéfano marca con el Espanyol su último gol en la liga española. RCD Espanyol 1 (Di Stéfano) Mallorca 1.

21/2/2009. L'Espanyol, cuer, guanya al líder i De la Peña fa callar al Camp Nou. FC Barcelona 1 RCD Espanyol 2 (De la Peña x2). // El Espanyol, colista, gana al líder y De la Peña manda callar al Camp Nou. FC Barcelona 1 RCD Espanyol 2 (De la Peña x2).

22/2/2001. L'Ajuntament de Barcelona entrega la medalla d'Or de la ciutat al RCD Espanyol en reconeixement als seus 100 anys d'història. // El Ayuntamiento de Barcelona entrega la medalla de Oro de la ciudad al RCD Espanyol en reconocimiento a sus 100 años de historia.

22/2/2007. L'Espanyol amb el seu setè triomf consecutiu a Europa passa a vuitens de la UEFA. RCD Espanyol 2 (Lacruz, Coro) Livorno 0. // El Espanyol con su séptimo triunfo consecutivo en Europa pasa a octavos de la UEFA. RCD Espanyol 2 (Lacruz, Coro) Livorno 0.

23/2/1983. L'Espanyol passa a quarts de final de Copa després d'eliminar el Valencia. RCD Espanyol 2 (Zúñiga i Giménez) Valencia 2 // El Espanyol pasa a cuartos de final de Copa después de eliminar al Valencia. RCD Espanyol 2 (Zúñiga y Giménez) Valencia 2.

23/2/1994. L'Espanyol guanya al seu immediat perseguidor i posa la directa cap a primera. RCD Espanyol 2 (Arteaga, Lluís) Compostela 0. // El Espanyol gana a su inmediato perseguidor y pone la directa hacia 1ª. RCD Espanyol 2 (Arteaga, Lluís) Compostela 0

24/2/1991. Golejada en un matx amb comptes pendents del descens del 89. RCD Espanyol 3 (Albesa, Wuttke, Francisco) Mallorca 0. // Goleada en partido con cuentas pendientes del descenso del 89. RCD Espanyol 3 (Albesa, Wuttke, Francisco) Mallorca 0.

24/2/2002. L'Espanyol completa un febrer imbatut. 3 victòries i 2 empats. RCD Espanyol 3 (Roger, Pacheco i Tamudo) UD Las Palmas 1 // El Espanyol completa un febrero imbatido. 3 victorias, 2 empates. RCD Espanyol 3 (Roger, Pacheco y Tamudo) UD Las Palmas 1.

25/2/2007. L'Espanyol juvenil campió de lliga amb 19 punts d'avantatge sobre el Barça. Damm 1 RCD Espanyol 3 (Xavi x2, Jesús). // El Espanyol juvenil campeón de liga con 19 puntos de ventaja sobre el Barça. Damm 1 RCD Espanyol 3 (Xavi x2, Jesús).

25/2/1973. L'Espanyol segueix intractable a Sarrià a la lliga. 9 victòries i 3 empats. RCD Espanyol 2 (Amiano i Roberto Martínez) Atleti 1. // El Espanyol sigue intratable en Sarrià en la liga. 9 victorias y 3 empates. RCD Espanyol 2 (Amiano y Roberto Martínez) Atleti 1.

26/2/2006. Tercera vegada que l'Espanyol guanya 5 a 0 a Montjuïc. RCD Espanyol 5 (Fredson, Zabaleta i Luis García x3) Sevilla 0. // Tercera vez que el Espanyol gana 5 a 0 en Montjuïc. RCD Espanyol 5 (Fredson, Zabaleta y Luis García x3) Sevilla 0.

26/2/2011. Tamudo, ovacionat torna a casa com a visitant. RCD Espanyol 4 (Estrada pp, Sergio G., Callejón, Márquez) R.Societat 1. // Tamudo, ovacionado vuelve a casa como visitante. RCD Espanyol 4 (Estrada pp, Sergio G., Callejón, Márquez) R.Sociedad 1.

27/2/1988. Losada assoleix el 40è hat-trick d'un jugador de l'Espanyol en lliga. RCD Espanyol 4 (Losada x3 i Pichi Alonso) Valladolid 2. // Losada consigue el 40º hat-trick de un jugador del Espanyol en liga. RCD Espanyol 4 (Losada x3 y Pichi Alonso) Valladolid 2.

27/2/2000. Maneta de l'Espanyol dedicada al lesionat M.A.Benítez. RCD Espanyol 5 (Tamudo, Martín Posse x2, Arteaga, Velamazán) Rayo 1. // Maneta del Espanyol dedicada al lesionado M.A.Benítez. RCD Espanyol 5 (Tamudo, Martín Posse x2, Arteaga, Velamazán) Rayo 1.

28/2/1987. L'Espanyol amb 10 positius somia amb la lliga. Quarta victòria fora de casa. Cádiz 0 RCD Espanyol 2 (Pineda i Pichi Alonso) // El Espanyol con 10 positivos sueña con la liga. Cuarta victoria fuera de casa. Cádiz 0 RCD Espanyol 2 (Pineda y Pichi Alonso).

28/2/1999. L'Espanyol de Brindisi suma la desena jornada imbatut. Villarreal 2 RCD Espanyol 2 (Tasevski p.p, Helguera). // El Espanyol de Brindisi suma la décima jornada imbatido. Villarreal 2 RCD Espanyol 2 (Tasevski p.p, Helguera).

29/2/2004. Sota una intensa nevada, l'Espanyol guanya al futur campió de lliga i UEFA. RCD Espanyol 2 (Tamudo x2) Valencia 1. // Bajo una intensa nevada, el Espanyol gana al futuro campeón de liga y UEFA. RCD Espanyol (Tamudo x2) Valencia 1.

1/3/1953. Brillant victòria de l'Espanyol de bàsquet en el derbi del Campionat de Catalunya. RCD Espanyol 63 FC Barcelona 40. // Brillante victoria del Espanyol de baloncesto en el derbi del Campeonato de Cataluña. RCD Espanyol 63 FC Barcelona 40.

1/3/1986. Única victòria del RCD Espanyol contra el Joventut de Badalona a la lliga ACB. RCD Espanyol 91 - Joventut Badalona 74 // Única victoria del RCD Espanyol contra el Joventut de Badalona en la liga ACB. RCD Espanyol 91 - Joventut Badalona 74.

2/3/1966. L'Espanyol guanya el partit de desempat i passa a 1/4 de final de la Copa de Fires (UEFA). Bandera Roja Brassov 0 RCD Espanyol 1 (Ré). // El Espanyol gana el partido de desempate y pasa a 1/4 de final de la Copa de Ferias (UEFA). B.Roja Brassov 0 RCD Espanyol 1 (Ré).

2/3/1972. Neix Mauricio Pochettino, l'estranger que més partits ha jugat amb el RCD Espanyol a la lliga (275). // Nace Mauricio Pochettino, el extranjero que más partidos ha jugado con el RCD Espanyol en liga (275).

3/3/1940. Pòquer de gols de Martínez Català contra el Real Madrid a Sarrià. L'Espanyol líder. RCD Espanyol 5 (M.Català x4 i Jorge) Real Madrid 4. // Póquer de goles de Martínez Català contra el Real Madrid en Sarrià. El Espanyol líder. RCD Espanyol 5 (M.Català x4 y Jorge) Real Madrid 4.

4/3/1973. Lluitant per la lliga, l'Espanyol guanya al Camp Nou i li pren el liderat al Barça. FC Barcelona 0 RCD Espanyol 1 (Glaría). // Luchando por la liga el Espanyol gana en el Camp Nou y le arrebató el liderato al Barça. FC Barcelona 0 RCD Espanyol 1 (Glaría).

5/3/1930. L'Espanyol infligeix al Madrid la golejada més gran de la seva història a la lliga RCD Espanyol 8 (Vantolrà x2, Bosch, Álamo, Gallart, Padrón x2, Solé) Real Madrid 1. // El Espanyol inflige al Madrid la goleada más grande de su historia en la liga. RCD Espanyol 8 (Vantolrà x2, Bosch, Álamo, Gallart, Padrón x2, Solé) Real Madrid 1.

6/3/1983. L'Espanyol remunta en una segona part espectacular. RCD Espanyol 5 (Giménez x2, Murúa, Márquez, Orejuela I) Valencia 2. // El Espanyol remonta en una 2ª parte espectacular. RCD Espanyol 5 (Giménez x2, Murúa, Márquez, Orejuela I) Valencia 2.

6/3/2004. Tamudo lidera l'Espanyol en la maneta a Balaídos. Celta 1 RCD Espanyol 5 (Tamudo x2, Hadji, Sergio(p.p) i Vignal) // Tamudo lidera al Espanyol en la manita en Balaídos. Celta 1 RCD Espanyol 5 (Tamudo x2, Hadji, Sergio(p.p) y Vignal).

7/3/1915. L'Espanyol campió de Catalunya goleant al Barça al partit de desempat. RCD Espanyol 4 (López x2, Tormo i Sampere) FC Barcelona 0. // El Espanyol campeón de Cataluña goleando al Barça en partido de desempate. RCD Espanyol 4 (López x2, Tormo y Sampere) FC Barcelona 0.

8/3/1953. L'Espanyol d'Alejandro Scopelli líder a 7 jornades del final de la lliga. RCD Espanyol 7 (Arcas x3, Cruellas x2, Marcet i Mauri) Deportivo de la Corunya 1 // El Espanyol de Alejandro Scopelli líder a 7 jornades del final de la lliga. RCD Espanyol 7 (Arcas x3, Cruellas x2, Marcet y Mauri) Deportivo de la Coruña 1.

8/3/1987. L'Espanyol s'assegura matemàticament el play-off pel títol. RCD Espanyol 3 (Golobart, Márquez, Zúñiga) Sabadell 1. // El Espanyol se asegura matemáticamente el play-off por el título. RCD Espanyol 3 (Golobart, Márquez, Zúñiga) Sabadell 1.

9/3/2003. Mor don Francesc Perelló Picchi. Va ser directiu, vicepresident i president del RCD Espanyol de 1993 a 1997. // Muere don Francisco Perelló Picchi. Fue directivo, vicepresidente y presidente del RCD Espanyol de 1993 a 1997.

9/3/2014. Victòria plàcida en el partit número 100 de l'Espanyol a Cornellà-Prat. RCD Espanyol 3 (David López, Colotto i Pizzi) Elx 1. // Plácida victoria en el partido número 100 del Espanyol en Cornellà-Prat. RCD Espanyol 3 (David López, Colotto y Pizzi) Elche 1.

10/3/1946. Gran remuntada, hat-trick de Calvo que va sortir per la porta gran de Sarrià i gol 600 a la lliga de Rosendo Hernández. RCD Espanyol 4 (Calvo x3 i Rosendo) Atlético 3. // Gran remontada, hat-trick de Calvo que salió a hombros de Sarrià y gol 600 en liga de Rosendo Hernández. RCD Espanyol 4 (Calvo x3 y Rosendo) Atlético 3.

10/3/2002. L'Espanyol guanya per primer cop al mateix rival 50 vegades en lliga. RCD Espanyol 2 (Cavas, De Lucas) Athletic 0. // El Espanyol gana por primera vez al mismo rival 50 veces en liga. RCD Espanyol 2 (Cavas, De Lucas) Athletic 0.

11/3/1951. Golejada al Murcia en la lluita per evitar el descens. RCD Espanyol 7 (Xirau x2, Marcet, Grau, Celma, Egea i Arcas) Murcia 0 // Goleada al Murcia en la lucha por evitar el descenso. RCD Espanyol 7 (Xirau x2, Marcet, Grau, Celma, Egea y Arcas) Murcia 0.

11/3/2012. Primera maneta i primer hat-trick de l'Espanyol a Cornellà-El Prat. RCD Espanyol 5 (Uche x3, Coutinho x2) Rayo 1. // Primera manita y primer hat-trick del Espanyol en Cornellà-El Prat. RCD Espanyol 5 (Uche x3, Coutinho x2) Rayo 1.

12/3/1944. L'Espanyol derrota el Barça en el derbi disputat a les Corts amb un gran Jorge. FC Barcelona 1 RCD Espanyol 3 (Jorge x2 i Schild) // El Espanyol derrota al Barça en el derbi disputado en las Corts con un gran Jorge. FC Barcelona 1 RCD Espanyol 3 (Jorge x2 y Schild).

13/3/1916. Neix Alberto Martorell, llegenda del RCD Espanyol, un dels millors porters de la seva història. // Nace Alberto Martorell, leyenda del RCD Espanyol, uno de los mejores porteros de su historia.

13/3/1996. Maneta al Barça i l'Espanyol Campió de Catalunya a Montjuïc. RCD Espanyol 5 (Àlex x2, Miguel, Bogdanovic i Pochettino) FCB 1 // Manita al Barça y el Espanyol Campeón de Cataluña en Montjuïc. RCD Espanyol 5 (Álex x2, Miguel, Bogdanovic y Pochettino) FCB 1.

14/3/1926. L'Espanyol guanya el duel de campions Catalunya-Aragó. RCD Espanyol 6 (Zabala x2, Vantolrà, Mauri, Yurrita x2) Iberia 1. // El Espanyol gana el duelo de campeones Cataluña-Aragón. RCD Espanyol 6 (Zabala x2, Vantolrà, Mauri, Yurrita x2) Iberia 1.

14/3/1948. Els pericos Josep Coll i Ricardo Yebra campió i subcampió d'Espanya de Cros. El RCD Espanyol campió per equips. // Los pericos José Coll y Ricardo Yebra campeón y subcampeón de España de Cross. El RCD Espanyol campeón por equipos.

15/3/2006. L'Espanyol es classifica per la final de la Copa del Rei fent bo el 2-1 de l'anada. Deportivo 0 RCD Espanyol 0 // El Espanyol se clasifica para la final de la Copa del Rey gracias al 2-1 de la ida. Deportivo 0 RCD Espanyol 0.

16/3/1985. L'Espanyol de voleibol femení campió de lliga per primera vegada a la seva història. Cervantes 0 RCD Espanyol 3. // El Espanyol de voleibol femenino campeón de liga por primera vez en su historia. Cervantes 0 RCD Espanyol 3.

16/3/1988. L'Espanyol empata a Ostrava (Che) i accedeix per primera vegada a les semifinals de la UEFA. Vitkovice 0 RCD Espanyol 0 // El Espanyol empata en Ostrava (Che) y accede por primera vez a las semifinales de la UEFA. Vitkovice 0 RCD Espanyol 0.

17/3/1931. Luis Bonal, en un derbi, marca el gol número 100 de l'Espanyol a la lliga. RCD Espanyol 4 (Edelmiro, Bonal, Solé i Besolí) FC Barcelona 4. // Luis Bonal, en un derbi, marca el gol número 100 del Espanyol en liga. RCD Espanyol 4 (Edelmiro, Bonal, Solé y Besolí) FC Barcelona 4.

18/3/1984. L'Espanyol assoleix l'ascens a la màxima categoria del bàsquet espanyol (ACB). Iveco Gijón 77 RCD Espanyol 85. // El Espanyol logra el ascenso a la máxima categoría del baloncesto español (ACB).Iveco Gijón 77 RCD Espanyol 85.

18/3/1986. Vic inaugura camp de futbol amb l'Espanyol de Xabier Azkargorta. Vic 0 RCD Espanyol 7 (G.Pitarch x4, Golobart, Orejuela i Lauridsen). // Vic inaugura campo de fútbol con el Espanyol de Xabier Azkargorta. Vic 0 RCD Espanyol 7 (G.Pitarch x4, Golobart, Orejuela y Lauridsen).

19/3/1947. L'Espanyol d'hoquei patins guanya la seva 2a Copa d'Espanya. RCD Espanyol 9 (Mas x7, Gallén x2) GEIEG de Girona 3. Equip format per Mas, Trias, Gallén, Rubio, Valsecchi i Nadal. // El Espanyol de hockey patines gana su 2ª Copa de España. RCD Espanyol 9 (Mas x7 y Gallén x2) GEIEG de Gerona 3. Equipo formado por Mas, Trias, Gallén, Rubio, Valsecchi y Nadal.

20/3/1977. Rafa Marañón aconsegueix l'històric gol 1.900 de l'Espanyol a la lliga. RCD Espanyol 2 (F.Amado i Marañón) Racing de Santander 1. // Rafa Marañón consigue el histórico gol 1.900 del Espanyol en liga. RCD Espanyol 2 (F.Amado y Marañón) Racing de Santander 1.

21/3/1954. Quarta victòria consecutiva en lliga de l'Espanyol. RCD Espanyol 2 (Marcet i Casamitjana) Deportivo de la Corunya 0. // Cuarta victoria consecutiva en liga del Espanyol. RCD Espanyol 2 (Marcet y Casamitjana) Deportivo de la Coruña 0.

22/3/1942. El RCD Espanyol d'atletisme campió per equips del XXIV Campionat d'Espanya de Cros celebrat a Santander.// El RCD Espanyol de atletismo campeón por equipos del XXIV Campeonato de España de Cross celebrado en Santander.

22/3/2009. Derrota a Pamplona, el RCD Espanyol toca fons i és a 8 punts de la permanència que s'assoliria guanyant 25 dels últims 30 punts. // Derrota en Pamplona, el RCD Espanyol toca fondo y está a 8 puntos de la permanencia que se conseguiría ganando 25 de los últimos 30 puntos.

23/3/1997. Gol decisiu de Tamudo en el seu debut amb la samarreta de l'Espanyol. Hércules 1 RCD Espanyol 2 (Luis Cembranos i Tamudo) // Gol decisivo de Tamudo en su debut con la camiseta del Espanyol. Hércules 1 RCD Espanyol 2 (Luis Cembranos y Tamudo).

24/3/1929. L'Espanyol goleja en la primeraa visita del Madrid a Sarrià en lliga. RCD Espanyol 4 (Tena I, Broto, Oramas x2) Real Madrid 0. // El Espanyol golea en la primera visita del Madrid a Sarrià en liga. RCD Espanyol 4 (Tena I, Broto, Oramas x2) Real Madrid 0.

24/3/1991. El RCD Espanyol de voleibol femení aconsegueix la seva 3a lliga guanyant a Alcorcón el partit final de desempat. Amanecer Alcorcón 2 RCD Espanyol 3. // El RCD Espanyol de voleibol femení consigue su 3ª liga ganando en Alcorcón en el partido final de desempate. Amanecer Alcorcón 2 RCD Espanyol 3.

25/3/1923. Primer partit internacional de l'Espanyol a l'estadi de Sarrià. RCD Espanyol 0 Wictoria Zizkow (CHE) 2. // Primer partido internacional del Espanyol en el estadio de Sarriá. RCD Espanyol 0 Wictoria Zizkow (CHE) 2.

26/3/1978. Cinquena jornada invictes.Triomf clau en la lluita per evitar el descens. RCD Espanyol 2 (Longhi i Marañón) Betis 0 // Quinta jornada invictos.Triunfo clave en la lucha por evitar el descenso. RCD Espanyol 2 (Longhi y Marañón) Betis 0.

27/3/1967.Golejada de l'Espanyol en el derbi contra els vallesans. RCD Espanyol 4 (Amas, Marcial, Rodilla, J.Manuel) Sabadell 1. // Goleada del Espanyol en el derbi contra los vallesanos. RCD Espanyol 4 (Amas, Marcial, Rodilla, J.Manuel) Sabadell 1.

27/3/1977. La bona temporada de Marañón amb el RCD Espanyol (15 gols en 27 partits) el fa debutar amb la selecció espanyola. Marañón acabaria amb 22 gols al final d'aquella temporada. // La buena temporada de Marañón con el RCD Espanyol (15 goles en 27 partidos) le hace debutar con la selección española. Marañón acabaría con 22 goles al final de aquella temporada.

28/3/1982. Un Espanyol molt superior fa una exhibició de joc al Camp Nou. FCB 1 RCD Espanyol 3 (Urbano, Lauridsen i Murúa). // Un Espanyol muy superior da una exhibición de juego en el Camp Nou. FCB 1 RCD Espanyol 3 (Urbano,Lauridsen y Murúa).

29/3/1942. L'Espanyol fa la golejada més gran de la seva història a la lliga. RCD Espanyol 8 (Chas x3,Olivas x3,Jorge x2) Real Societat 0. // El Espanyol consigue la goleada más grande de su historia en la liga. RCD Espanyol 8 (Chas x3,Olivas x3,Jorge x2) Real Sociedad 0.

30/3/1983. S'estrena el nou himne del club, obra de Sola i Laporta, en partit de Copa. RCD Espanyol 1 (Giménez) Sporting 0. // Se estrena el nuevo himno del club,obra de Sola y Laporta,en partido de Copa. RCD Espanyol 1 (Giménez) Sporting 0.

30/3/1985.Michel Pineda marca per cinquena jornada consecutiva sumant 7 gols en 5 partits. Málaga 1 RCD Espanyol 1 (Pineda). // Michel Pineda marca per quinta jornada consecutiva sumando 7 goles en 5 partidos. Málaga 1 RCD Espanyol 1 (Pineda).

31/3/1946. Empat a l'última jornada. L'Espanyol evita per goal average el descens directe. Múrcia 2 RCD Espanyol 2 (Diego Castellà x2) // Empate en la última jornada. El Espanyol evita por goal average el descenso directo. Murcia 2 RCD Espanyol 2 (Diego Castellá x2).

31/3/2001.L'Espanyol guanya a Mestalla per tercera temporada consecutiva.Valencia 0 RCD Espanyol 1 (Raúl Tamudo). // El Espanyol gana en Mestalla por tercera temporada consecutiva.Valencia 0 RCD Espanyol 1 (Raúl Tamudo).

1/4/1953. L'Espanyol tanca els actes commemoratius de les seves noces d'or RCD Espanyol 2 (Egea x2) Stuttgarter Kickers 2. // El Espanyol cierra los actos conmemorativos de sus bodas de oro. RCD Espanyol 2 (Egea x2) Stuttgarter Kickers 2.

1/4/1984. Un gol de Forcadell al Molinón trenca una ratxa de 10 partits sense guanyar. Sporting 0 RCD Espanyol 1 (Forcadell) // Un gol de Forcadell en el Molinón rompe una racha de 10 partidos sin ganar. Sporting 0 RCD Espanyol 1 (Forcadell).

2/4/1959. Neix John Lauridsen, ídol d'una generació i símbol del RCD Espanyol. 264 partits jugats i 40 gols amb l'Espanyol. // Nace John Lauridsen, ídolo de una generación y símbolo del RCD Espanyol. 264 partidos y 40 goles con el Espanyol.

3/4/2005. Primer gol a 1a divisió de Dani Jarque. L'Espanyol iguala a punts la zona Champions. Racing 1 RCD Espanyol 3 (Tamudo, Jarque i Maxi Rodríguez) // Primer gol en 1ª división de Dani Jarque. El Espanyol iguala a puntos la zona Champions. Racing 1 RCD Espanyol 3 (Tamudo, Jarque y Maxi Rodríguez).

4/4/1987. L'Espanyol de Javier Clemente acaba tercer a la lliga regular i juga el playoff pel títol. RCD Espanyol 0 Real Madrid 0 // El Espanyol de Javier Clemente acaba tercero la liga regular y juega el playoff por el título. RCD Espanyol 0 Real Madrid 0.

4/4/1999. L'Espanyol guanya al Benito Villamarín per quarta temporada consecutiva. Betis 0 RCD Espanyol 1 (Raúl Tamudo). // El Espanyol gana en el Benito Villamarín por cuarta temporada consecutiva. Betis 0 RCD Espanyol 1 (Raúl Tamudo).

5/4/2007. L'Espanyol suma l'onzè partit invicte a la UEFA. RCD Espanyol 3 (Tamudo, Riera i Pandiani) Benfica 2. // El Espanyol suma el undécimo partido invicto en UEFA. RCD Espanyol 3 (Tamudo, Riera y Pandiani) Benfica 2.

6/4/1953. L'Espanyol d'hoquei patins campió de la Copa de les Nacions de Montreux. RCD Espanyol 2 (Serra, Trias) Itàlia 1. // El Espanyol de hockey patines campeón de la Copa de les Naciones de Montreux. RCD Espanyol 2 (Serra, Trias) Italia 1.

6/4/1997. L'Espanyol surt del descens amb una victòria clau contra un rival directe. Rayo Vallecano 0 RCD Espanyol 1 (Pochettino) // El Espanyol sale del descenso con una victoria clave contra un rival directo. Rayo Vallecano 0 RCD Espanyol 1 (Pochettino).

7/4/1991. L'Espanyol amb Wuttke de protagonista goleja al Real Madrid a Sarrià. RCD Espanyol 3 (Wuttke x2 i José Aurelio Gay) Real Madrid 1 // El Espanyol con Wuttke de protagonista golea al Real Madrid en Sarrià. RCD Espanyol 3 (Wuttke x2 y José Aurelio Gay) Real Madrid 1.

8/4/1973. L'Espanyol recupera el liderat a sis jornades del final de lliga. RCD Espanyol 3 (Solsona, R.Martínez, Amiano) Oviedo 0. // El Espanyol recupera el liderato a seis jornadas del final de liga. RCD Espanyol 3 (Solsona, R.Martínez, Amiano) Oviedo 0.

8/4/1990. El RCD Espanyol de voleibol femení guanya la seva 4a Copa de la Reina derrotant per 3-2 a la final l'Afelsa Seur de Tenerife. // El RCD Espanyol de voleibol femenino gana su 4ª Copa de la Reina derrotando 3-2 en la final al Afelsa Seur de Tenerife.

9/4/2006. L'Espanyol femení es proclama campió de la Superliga. Puebla 0 RCD Espanyol 2 (Sara i Adriana). // El Espanyol femenino se proclama campeón de la Superliga. Puebla 0 RCD Espanyol 2 (Sara y Adriana).

10/4/1949. L'Espanyol acaba la temporada imbatut a Sarrià (9 partits guanyats i 4 empatats). RCD Espanyol 6 (Artigas, Camer, Vucetich x2, Segarra, Vilaseca pp) Sabadell 2. // El Espanyol acaba la temporada imbatido en Sarrià (9 partidos ganados y 4 empatados). RCD Espanyol 6 (Artigas, Camer, Vucetich x2, Segarra, Vilaseca pp) Sabadell 2.

10/4/1977. Hat-trick de Marañón que es coloca com Pichichi de la lliga. RCD Espanyol 5 (Caszely, Marañón x3, Jeremías) Málaga 1. // Hat-trick de Marañón que se coloca como Pichichi de la liga. RCD Espanyol 5 (Caszely, Marañón x3, Jeremías) Málaga 1.

11/4/1976. L'Espanyol goleja amb autoritat al Barça de Cruyff a Sarrià. RCD Espanyol 3 (Caszely, Solsona i Jeremías) FC Barcelona 0. // El Espanyol golea con autoridad al Barça de Cruyff en Sarrià. RCD Espanyol 3 (Caszely, Solsona y Jeremías) FC Barcelona 0.

12/4/2006. L'Espanyol conquereix a Madrid la seva 4^a Copa del Rei. RCD Espanyol 4 (Tamudo, Luis García x2, Corominas) Zaragoza 1. // El Espanyol conquista en Madrid su 4^a Copa del Rey. RCD Espanyol 4 (Tamudo, Luis García x2, Corominas) Zaragoza 1.

13/4/1903. L'Espanyol aconsegueix el seu primer títol, la Copa Macaya. RCD Espanyol 3 (Green x2, gol pp) Hispania 1. // El Espanyol consigue su primer título, la Copa Macaya. RCD Espanyol 3 (Green x2, gol pp) Hispania 1.

13/4/1981. Mor Crisanto "Tin" Bosch, llegenda del RCD Espanyol: jugador, entrenador i encarregat de Sarrià. // Muere Crisanto "Tin" Bosch, leyenda del RCD Espanyol: jugador, entrenador y encargado de Sarrià.

14/4/1957. L'Espanyol guanya el derbi a Sarrià i deixa el Barça sense opcions al títol. RCD Espanyol 2 (Faura i Arcas) FC Barcelona 0. // El Espanyol gana el derbi en Sarrià y deja al Barça sin opciones al título. RCD Espanyol 2 (Faura y Arcas) FC Barcelona 0.

14/4/1996. Urzaiz assoleix el 41^è hat-trick d'un jugador de l'Espanyol en lliga. RCD Espanyol 4 (Arteaga i Urzaiz x3) Rayo 2. // Urzaiz logra el 41^º hat-trick de un jugador del Espanyol en liga. #RCDE 4 (Arteaga y Urzaiz x3) Rayo 2.

15/4/1951. L'Espanyol humilia al Barça en la golejada més gran en un derbi. RCD Espanyol 6 (Grau x2, Arcas x2, Marcet, Egea) FC Barcelona 0. // El Espanyol humilla al Barça en la goleada más grande en un derbi. RCD Espanyol 6 (Grau x2, Arcas x2, Marcet, Egea) FC Barcelona 0.

16/4/1944. L'Espanyol goleja en la promoció i es manté a primera. RCD Espanyol 7 (Jorge x3, Viela, Saénz p.p, Teruel, Mendoza) Alcoyano 1. // El Espanyol golea en la promoción y se mantiene en primera. RCD Espanyol 7 (Jorge x3, Viela, Saénz p.p, Teruel, Mendoza) Alcoyano 1.

17/4/2010. Ambient de gala a Cornellà-El Prat en el primer derbi de lliga de la seva història. RCD Espanyol 0 FC Barcelona 0. // Ambiente de gala en Cornellà-El Prat en el primer derbi de liga de su historia. RCD Espanyol 0 FC Barcelona 0.

18/4/1954. L'Espanyol goleja a les Corts i deixa al Barça sense lliga. FC Barcelona 1 RCD Espanyol 4 (Faura, Cruellas, Marcet i Mauri). // El Espanyol golea en las Corts y deja al Barça sin liga. FC Barcelona 1 RCD Espanyol 4 (Faura, Cruellas, Marcet y Mauri).

19/4/1959. L'Espanyol marca 3 dels 8 gols que encaixa el Madrid al Bernabéu en tota la lliga. Real Madrid 3 RCD Espanyol 3 (Szolnok, Coll, Sastre). // El Espanyol marca 3 de los 8 goles que encaja el Madrid en el Bernabéu en toda la liga. Real Madrid 3 RCD Espanyol 3 (Szolnok, Coll, Sastre).

19/4/1998. L'Espanyol disputa el partit número 1.900 a primera divisió. Mallorca 2 RCD Espanyol 2 (Esnáider x2). // El Espanyol disputa el partido número 1.900 en primera división. Mallorca 2 RCD Espanyol 2 (Esnáider x2).

20/4/1988. Remuntada heroica a Sarrià que dona el pas a la final de la UEFA. RCD Espanyol 3 (Orejuela, Losada, Pichi) Bruges 0. // Remontada heroica en Sarriá que da el paso a la final de la UEFA. RCD Espanyol 3 (Orejuela, Losada, Pichi) Brujas 0.

21/4/1996. Lardín assalta el Bernabéu amb el seu 7è gol al Madrid aquella temporada. Real Madrid 1 RCD Espanyol 2 (Lardín x2). // Lardín asalta el Bernabéu con su 7º gol al Madrid aquella temporada. Real Madrid 1 RCD Espanyol 2 (Lardín x2).

22/4/1916. Debut de Ricardo Zamora a la porteria de l'Espanyol. Real Madrid 1 RCD Espanyol 1 (Usobiaga). // Debut de Ricardo Zamora en la portería del Espanyol. Real Madrid 1 RCD Espanyol 1 (Usobiaga).

22/4/1999. Mor Constantino Miranda, mite de l'atletisme del RCD Espanyol. 28 campionats d'Espanya. Primer atleta espanyol present a una final olímpica. // Muere Constantino Miranda, mito del atletismo del RCD Espanyol. 28 campeonatos España. Primer atleta español presente en una final olímpica.

23/4/1994. L'Espanyol segella l'ascens a primera en una gran festa a Sarrià. RCD Espanyol 4 (Lardín x2, Korneyev, Fonseca) Cádiz 0. // El Espanyol sella el ascenso a primera en una gran fiesta en Sarriá. RCD Espanyol 4 (Lardín x2, Korneyev, Fonseca) Cádiz 0.

24/4/2004. L'Espanyol surt del descens 30 jornades després. RCD Espanyol 3 (Fredson, Raducanu x2) Atlético Madrid 1. // El Espanyol sale del descenso 30 jornadas después. RCD Espanyol 3 (Fredson, Raducanu x2) Atlético Madrid 1.

24/4/2005. L'Espanyol en zona Champions. Tamudo supera a Arcas com a segon màxim goleador del club a la lliga. RCD Espanyol 3 (Tamudo x2, Maxi) Zaragoza 1. // El Espanyol en zona Champions. Tamudo supera a Arcas como segundo máximo goleador del club en la liga. RCD Espanyol 3 (Tamudo x2, Maxi) Zaragoza 1.

25/4/1954. L'Espanyol guanya a Sarrià al recent campió i acaba la lliga quart. RCD Espanyol 2 (Mauri i Marcet) Real Madrid 1. // El Espanyol gana en Sarriá al reciente campeón y acaba la liga cuarto. RCD Espanyol 2 (Mauri y Marcet) Real Madrid 1.

25/4/1998. El primer gol a primera de Sergio González dona un punt en el derbi a Montjuïc. RCD Espanyol 1 (Sergio) FC Barcelona 1. // El primer gol en primera de Sergio González da un punto en el derbi en Montjuïc. RCD Espanyol 1 (Sergio) FC Barcelona 1.

26/4/2000. L'Espanyol elimina el Madrid i es classifica per la final de la Copa del Rei. RCD Espanyol 1 (Posse) Real Madrid 0. // El Espanyol elimina al Madrid y se clasifica para la final de Copa del Rey. RCD Espanyol 1 (Posse) Real Madrid 0.

26/4/2007. Golejada al Werder Bremen i peu i mig a Glasgow. RCD Espanyol 3 (Moisés, Pandiani, Coro) Werder Bremen 0. // Goleada al Werder Bremen y pie y medio en Glasgow. RCD Espanyol 3 (Moisés, Pandiani, Coro) Werder Bremen 0.

27/4/1958. L'Espanyol tanca la temporada a Sarrià amb una maneta. RCD Espanyol 5 (Torres, Vilchez x2, Szolnok x2) Sporting 1. // El Espanyol cierra la temporada en Sarrià con una manita. RCD Espanyol 5 (Torres, Vilchez x2, Szolnok x2) Sporting 1.

27/4/2003. Golàs de Roger des de més enllà del mig camp en la golejada de l'Espanyol a Vallecas. Rayo 0 RCD Espanyol 3 (Milosevic x2, Roger). // Golazo de Roger desde más allá del medio campo en la goleada de l'Espanyol en Vallecas. Rayo 0 RCD Espanyol 3 (Milosevic x2, Roger).

28/4/1964. L'Espanyol organitza el Campionat d'Espanya de Bitlles. M^aTeresa Coll del RCD Espanyol campiona categoria femenina. // El Espanyol organiza el Campeonato de España de Bolos. M^aTeresa Coll del RCD Espanyol campeona categoría femenina.

28/4/2000. Correos emet un segell per commemorar el centenari del RCD Espanyol (1900-2000). // Correos emite un sello para conmemorar el centenario del RCD Espanyol (1900-2000).

29/4/1921. Neix Antoni Fàbregas Casals "el Pirata". 10 temporades (1940-50) i 181 partits de lliga amb el RCD Espanyol. // Nace Antonio Fàbregas Casals "el Pirata". 10 temporadas (1940-50) y 181 partidoss de liga con el RCD Espanyol.

30/4/1961. L'Espanyol es salva del descens amb una gran remuntada a Bilbao. Athletic 2 RCD Espanyol 3 (Indio, Domínguez, Muñoz). // El Espanyol salva el descenso con una gran remontada en Bilbao. Athletic 2 RCD Espanyol 3 (Indio, Domínguez, Muñoz).

1/5/1983. Marañón marca el seu últim gol en lliga (111) amb l'Espanyol. RCD Espanyol 3 (Corominas, Murúa, Marañón) Sporting 2. // Marañón marca su último gol en liga (111) con el Espanyol. RCD Espanyol 3 (Corominas, Murúa, Marañón) Sporting 2.

1/5/2005. Mor Josep Trías Solé, un dels grans porters del RCD Espanyol. Campió de Copa 1940. 14 temporades perico (1939-54). // Muere Josep Trías Solé, uno de los grandes porteros del RCD Espanyol. Campeón Copa 1940. 14 temporadas perico (1939-54).

2/5/1915. L'Espanyol disputa a Irún la seva segona final de la Copa d'Espanya. Athletic 5 RCD Espanyol 0. // L'Espanyol disputa en Irún su segunda final de la Copa de España. Athletic 5 RCD Espanyol 0.

3/5/2007. L'Espanyol es classifica per segona vegada per la final de la Copa UEFA. Werder Bremen 1 RCD Espanyol 2 (Coro, Lacruz). // El Espanyol se classifica por segunda vez para la final de la Copa UEFA. Werder Bremen 1 RCD Espanyol 2 (Coro, Lacruz).

4/5/1988. Sarrià viu una nit màgica en l'anada de la final de la Copa UEFA. RCD Espanyol 3 (Losada x2, Soler) Bayer Leverkusen 0. // Sarrià vive una noche mágica en la ida de la final de la Copa UEFA. RCD Espanyol 3 (Losada x2, Soler) Bayer Leverkusen 0.

5/5/1929. Gallart fa el primer hat-trick d'un jugador de l'Espanyol a la lliga. RCD Espanyol 4 (Gallart x3, Tena II) Athletic 1. // Gallart marca el primer hat-trick de un jugador del Espanyol en liga. RCD Espanyol 4 (Gallart x3, Tena II) Athletic 1.

5/5/1996. Novena victòria fora de casa de la temporada, rècord en la història del club. Betis 2 RCD Espanyol 3 (Àlex, Lardín x2). // Novena victoria fuera de casa de la temporada, récord en la historia del club. Betis 2 RCD Espanyol 3 (Àlex, Lardín x2).

6/5/1956. L'Espanyol d'hoquei patins guanya el Barça i és campió de Copa per 8a vegada. RCD Espanyol 2 (Trias, Boronat) FC Barcelona 1. // El Espanyol de hockey patines gana al Barça y es campeón de Copa por 8^a vez. RCD Espanyol 2 (Trias, Boronat) FC Barcelona 1.

7/5/1978. En una dramàtica última jornada, l'Espanyol es salva del descens per goal average. Salamanca 1 RCD Espanyol 0. // En una dramática última jornada, el Espanyol se salva del descenso por goal average. Salamanca 1 RCD Espanyol 0.

8/5/1996. L'Espanyol celebra a Sabadell la classificació europea. RCD Espanyol 5 (Urzaiz, Lardín x2, Bogdanovic, Torres Mestre) Oviedo 0. // El Espanyol celebra en Sabadell la clasificación europea. RCD Espanyol 5 (Urzaiz, Lardín x2, Bogdanovic, Torres Mestre) Oviedo 0.

8/5/2010. Últim partit de Tamudo amb l'Espanyol. 340 partits i 129 gols en lliga. RCD Espanyol 2 (Forlín, Osvaldo) Osasuna 1. // Último partido de Tamudo con el Espanyol. 340 partidos y 129 goles en liga. RCD Espanyol 2 (Forlín, Osvaldo) Osasuna 1.

9/5/2003. Dia històric per l'Espanyol, es col·loca la primera pedra del nou estadi de Cornellà-El Prat. // Dia histórico para el Espanyol, se coloca la primera piedra del nuevo estadio de Cornellá-El Prat.

10/5/1959. Mor Ángel Rodríguez Ruiz, fundador i primer president del RCD Espanyol. // Muere Ángel Rodríguez Ruiz, fundador y primer presidente del RCD Espanyol.

10/5/2009. Kameni, amb 550 minuts, assoleix un nou rècord d'imbatibilitat a l'Espanyol. Atlético Madrid 3 RCD Espanyol 2 (Nené, Jarque). // Kameni, con 550 minutos, logra un nuevo récord de imbatibilidad en el Espanyol. Atlético Madrid 3 RCD Espanyol 2 (Nené, Jarque).

11/5/2003. Últim partit de l'Espanyol de Futbol Sala. Play Off ascens a primera divisió. Guadalajara 6 RCD Espanyol 3 (2-1). // Último partido del Espanyol de Fútbol Sala. Play Off ascenso a primera división. Guadalajara 6 RCD Espanyol 3 (2-1).

11/5/2008. El Juvenil de l'Espanyol conquereix la Copa de Campions d'Espanya. Villarreal 1 RCD Espanyol 2 (David i Max). // El Juvenil del Espanyol conquista la Copa de Campeones de España. Villarreal 1 RCD Espanyol 2 (David y Max).

12/5/2007. Hat-trick de Pandiani al Bernabéu en només 19 minuts. Real Madrid 4 RCD Espanyol 3 (Pandiani x3). // Hat-trick de Pandiani en el Bernabéu en sólo 19 minutos. Real Madrid 4 RCD Espanyol 3 (Pandiani x3).

13/5/2006. Un gol de Coro a l'últim instant dona la salvació a l'Espanyol. RCD Espanyol 1 (Ferran Corominas) Real Sociedad 0. // Un gol de Coro en el último instante da la salvación al Espanyol. RCD Espanyol 1 (Ferran Corominas) Real Sociedad 0.

14/5/1984. Jugadors i entrenador del RCD Espanyol, Xabier Azkargorta representen l'obra "La venganza de Don Mendo" per recaptar fons per Sant Joan de Déu. // Jugadores y entrenador del RCD Espanyol, Xabier Azkargorta representan "La venganza de Don Mendo" para recaudar fondos para San Juan de Dios.

15/5/1998. Toni Jiménez porter menys golejat de primera divisió. El RCD Espanyol ho assoleix per tercera vegada: Zamora (1929), Domingo (1953). // Toni Jiménez portero menos goleado de primera división. El RCD Espanyol lo consigue por tercera vez: Zamora (1929), Domingo (1953).

16/5/2007. L'Espanyol perd per segona vegada als penals la final de la copa de la UEFA. RCD Espanyol 2 (Riera, Jonatas) Sevilla 2. // El Espanyol pierde por segunda vez por penaltis la final de la copa de la UEFA. RCD Espanyol 2 (Riera, Jonatas) Sevilla 2.

17/5/1998. L'Espanyol B acaba la lliga quart i es classifica per primera vegada per la promoció d'ascens a 2a divisió A. // El Espanyol B acaba la liga cuarto y se clasifica por primera vez para la promoción de ascenso a 2ª división A.

18/5/1988. L'Espanyol perd als penals la final de la copa de la UEFA. Bayer Leverkusen 3 RCD Espanyol 0. // El Espanyol pierde en los penaltis la final de la copa de la UEFA. Bayer Leverkusen 3 RCD Espanyol 0.

19/5/1973. L'Espanyol acaba la millor lliga de la seva història, tercer a 3 punts del campió. Màlaga 0 RCD Espanyol 1 (Amiano). // El Espanyol acaba la mejor liga de su historia, tercero a 3 puntos del campeón. Málaga 0 RCD Espanyol 1 (Amiano).

20/5/1945. Darrer partit de lliga d'Alberto Martorell (9 temporades i 122 partits). RCD Espanyol 1 (Segarra) Murcia 0. // Último partido de liga de Alberto Martorell (9 temporadas y 122 partidos). RCD Espanyol 1 (Segarra) Murcia 0.

20/5/1981. L'Espanyol de gira per Sud-amèrica, empata a la Bombonera contra el Boca de Maradona. Boca 0 RCD Espanyol 0. // El Espanyol de gira por Sudamérica, empata en la Bombonera contra el Boca de Maradona. Boca 0 RCD Espanyol 0.

21/5/1911. L'Espanyol protagonitza el primer partit de rugbi jugat a Catalunya. RCD Espanyol 0 Club Patrie 7. // El Espanyol protagoniza el primer partido de rugby jugado en Cataluña. RCD Espanyol 0 Club Patrie 7.

22/5/2005. Un gol legal anul·lat deixa a l'Espanyol a un pas d'accedir a la Champions League. Osasuna 1 RCD Espanyol 1 (Maxi). // Un gol legal anulado deja al Espanyol a un paso de acceder a la Champions League. Osasuna 1 RCD Espanyol 1 (Maxi).

23/5/2004. Amb Montjuïc ple, l'Espanyol guanya el Múrcia i aconsegueix la salvació. RCD Espanyol 2 (Tamudo, Lopo) Murcia 0. // Con Montjuic lleno, el Espanyol gana al Murcia y consigue la salvación. RCD Espanyol 2 (Tamudo, Lopo) Murcia 0.

24/5/1992. L'Espanyol de voleibol femení aconsegueix a Fuenlabrada la seva cinquena Copa de la Reina. RCD Espanyol 3 Alcorcón 1. // El Espanyol de voleibol femenino consigue en Fuenlabrada su quinta Copa de la Reina. RCD Espanyol 3 Alcorcón 1.

25/5/1996. Sarrià rendeix homenatge a Camacho que deixa l'Espanyol classificat per la UEFA. RCD Espanyol 0 Compostela 0. // Sarriá rinde homenaje a Camacho que deja al Espanyol clasificado para la UEFA. RCD Espanyol 0 Compostela 0.

26/5/1996. L'Espanyol infantil guanya la Nike Cup i es proclama campió del món. Jacinto Ela MVP del torneig. // El Espanyol infantil gana la Nike Cup y se proclama campeón del mundo. Jacinto Ela MVP del torneo.

27/5/2000. L'Espanyol conquereix a València la seva tercera Copa del Rei. RCD Espanyol 2 (Tamudo i Sergio González) Atlético 1. // El Espanyol conquista en Valencia su tercera Copa del Rey. RCD Espanyol 2 (Tamudo y Sergio González) Atlético 1.

28/5/1977. L'Espanyol goleja i encarrila el seu pas a semifinals de Copa. RCD Espanyol 3 (Cino, Marañón, Caszely) Celta 0. // El Espanyol golea y encarrila su pase a semifinales de Copa. RCD Espanyol 3 (Cino, Marañón, Caszely) Celta 0.

29/5/1984. Èxit de participació en les primeres Jornades Tècniques de Futbol Base organitzades per l'Espanyol. // Éxito de participación en las primeras Jornadas Técnicas de Fútbol Base organizadas por el Espanyol.

29/5/2005. L'Espanyol guanya l'última jornada i es classifica per la UEFA. RCD Espanyol 2 (Velamazán, Lopo) Athletic 0. // El Espanyol gana la última jornada y se clasifica para la UEFA. RCD Espanyol 2 (Velamazán, Lopo) Athletic 0.

30/5/1999. Tres gols de jugadors del planter posen l'Espanyol setè a la lliga. RCD Espanyol 3 (Tamudo, De Lucas, Capdevila) Alavés 0. // Tres goles de jugadores de la cantera ponen al Espanyol séptimo en la liga. RCD Espanyol 3 (Tamudo, De Lucas, Capdevila) Alavés 0.

31/5/2009. L'Espanyol diu adéu a Montjuïc amb el primer hat-trick de Tamudo. RCD Espanyol 3 (Tamudo x3) Málaga 0. // El Espanyol dice adios a Montjuic con el primer hat-trick de Tamudo. RCD Espanyol 3 (Tamudo x3) Málaga 0.

1/6/1934. Per primera vegada un jugador del RCD Espanyol, Tin Bosch, disputa un partit en un Mundial. Itàlia 1 Espanya 0. // Por primera vez un jugador del RCD Espanyol, Tin Bosch, disputa un partido en un Mundial. Italia 1 España 0.

1/6/1969. Neix Moisès García "Arteaga". 9 temporades, 266 partits i 30 gols a la lliga amb el RCD Espanyol. // Nace Moisés García "Arteaga". 9 temporadas, 266 partidos y 30 goles en liga con el RCD Espanyol.

2/6/1912. L'Espanyol guanya a Terrassa el primer partit oficial d'hoquei herba jugat a Espanya. Lawn HC 2 RCD Espanyol 7. // El Espanyol gana en Terrassa el primer partido oficial de hockey hierba jugado en España. Lawn HC 2 RCD Espanyol 7.

3/6/1995. L'Espanyol escombra el Valencia amb una maneta històrica. RCD Espanyol 5 (Lardín x2, Francisco x2, Roberto) Valencia 0. // El Espanyol barre al Valencia con una manita histórica. RCD Espanyol 5 (Lardín x2, Francisco x2, Roberto) Valencia 0.

3/6/2013. L'Espanyol recorda a l'etern capità Dani Jarque con un partit d'homenatge a Cornellà-El Prat. // El Espanyol recuerda al eterno capitán Dani Jarque con un partido de homenaje en Cornellà-El Prat.

4/6/1926. El RCD Espanyol a bord del Princesa Mafalda se'n va a fer les Amèriques: Argentina, Uruguai, Xile, Perú i Cuba. // El RCD Espanyol a bordo del Princesa Mafalda se va a hacer las Américas: Argentina, Uruguay, Chile, Perú y Cuba.

4/6/1961. L'Espanyol d'hoquei patins guanya el 18è Campionat d'Espanya i aconsegueix el seu desè títol de Copa. RCD Espanyol 3 (Colomer x2 i Roca) Voltregà 1 // El Espanyol de hockey patines gana el 18º Campeonato de España y consigue su décimo título de Copa. RCD Espanyol 3 (Colomer x2 y Roca) Voltregà 1.

5/6/2010. L'Espanyol femení revalida el títol i guanya la seva cinquena Copa de la Reina. RCD Espanyol 3 (Ane, Mery, Torrejón) Rayo 1. // El Espanyol femenino revalida el título y gana su quinta Copa de la Reina. RCD Espanyol 3 (Ane, Mery, Torrejón) Rayo 1.

6/6/2004. L'Espanyol aleví guanya per primera vegada el Torneig Nacional de Futbol 7. RCD Espanyol 3 (Sani x2, Jordi) Murcia 0. // El Espanyol alevín gana por primera vez el Torneo Nacional de Fútbol 7. RCD Espanyol 3 (Sani x2, Jordi) Murcia 0.

7/6/1992. Un gol de Moj a Atotxa salva l'Espanyol de la promoció de descens. Real Sociedad 1 RCD Espanyol 1 (Moj). // Un gol de Moj en Atocha salva al Espanyol de la promoción de descenso. Real Sociedad 1 RCD Espanyol 1 (Moj).

8/6/1947. L'Espanyol es classifica per la final de Copa per sisena vegada a la seva història. Nàstic 1 RCD Espanyol 0 (3-5). // El Espanyol se clasifica para la final de Copa por sexta vez en su historia. Nàstic 1 RCD Espanyol 0 (3-5).

8/6/1983. Últim partit de Marañón amb l'Espanyol. 9 temporades, 262 partits i 111 gols en lliga. RCD Espanyol 0 Real Sociedad 0. // Último partido de Marañón con el Espanyol. 9 temporadas, 262 partidos y 111 goles en liga. RCD Espanyol 0 Real Sociedad 0.

9/6/2007. Tamudo es converteix en el màxim goleador perico i deixa el Barça sense lliga. FC Barcelona 2 RCD Espanyol 2 (Tamudo x2). // Tamudo se convierte en el máximo goleador perico y deja al Barça sin liga. FC Barcelona 2 RCD Espanyol 2 (Tamudo x2).

10/6/1990. L'Espanyol guanya per penals la promoció a Màlaga i torna a primera un any després. Màlaga 1 RCD Espanyol 0. // El Espanyol gana por penaltis la promoción en Málaga y vuelve a primera un año después. Málaga 1 RCD Espanyol 0.

11/6/2006. L'Espanyol femení guanya la Copa i aconsegueix un doblet històric. RCD Espanyol 2 (Carol, Sara) Lagunak 2. // El Espanyol femenino gana la Copa y consigue un doblete histórico. RCD Espanyol 2 (Carol, Sara) Lagunak 2.

12/6/1957. L'Espanyol d'hoquei patins guanya la tercera final consecutiva al Barça i obté el seu 9è títol de Copa. RCD Espanyol 4 (Puigbó, Trias x3) FC Barcelona 1. // El Espanyol de hockey patines gana la tercera final consecutiva al Barça y obtiene su 9º título de Copa. RCD Espanyol 4 (Puigbó, Trias x3) FC Barcelona 1.

13/6/1948. L'Espanyol força el partit de desempat en les semifinals de Copa d'Espanya. Celta 2 RCD Espanyol 2 (Rosendo, Diego). // El Espanyol fuerza el partido de desempate en les semis de Copa de España. Celta 2 RCD Espanyol 2 (Rosendo, Diego).

13/6/1987. L'Espanyol li fa una maneta a un Mallorca que acaba amb 6 jugadors. RCD Espanyol 5 (Valverde, Soler, Pineda, Golobart, Pichi) Mallorca 0. // El Espanyol le hace una manita a un Mallorca que acaba con 6 jugadores. RCD Espanyol 5 (Valverde, Soler, Pineda, Golobart, Pichi) Mallorca 0.

14/6/1941. El ciclista del RCD Espanyol Delio Rodríguez guanya la tercera etapa de la Vuelta i segueix líder de la general. // El ciclista del RCD Espanyol Delio Rodríguez gana la tercera etapa de la Vuelta y sigue líder de la general.

15/6/1941. L'Espanyol de bàsquet es proclama campió de la Copa d'Espanya a Madrid. RCD Espanyol 35 CB Hospitalet 24. // El Espanyol de baloncesto se proclama campeón de la Copa de España en Madrid. RCD Espanyol 35 CB Hospitalet 24.

16/6/1929. L'Espanyol juga a Montjuïc el seu primer derbi com a local a la història de la lliga. RCD Espanyol 1 (Juvé) FC Barcelona 1. // El Espanyol juega en Montjuïc su primer derbi como local en la historia de la liga. RCD Espanyol 1 (Juvé) FC Barcelona 1.

17/6/1956. L'Espanyol força el partit de desempat a les semifinals de Copa d'Espanya. Atlético 0 RCD Espanyol 1 (Piquín). // El Espanyol fuerza el partido de desempate en las semifinales de Copa de España. Atlético 0 RCD Espanyol 1 (Piquín).

18/6/1967. L'Espanyol guanya el Sheffield i es posa líder del Torneig Ciudad de Méjico. RCD Espanyol 2 (Ré, Amas) Sheffield 0. // El Espanyol gana al Sheffield y se sitúa líder del Torneo Ciudad de Méjico. RCD Espanyol 2 (Ré, Amas) Sheffield 0.

18/6/1977. Un gol a la pròrroga deixa l'Espanyol a les portes de la final de la Copa del Rei. Betis 2 RCD Espanyol 0 (0-1). // Un gol en la pròrroga deja al Espanyol a las puertas de la final de la Copa del Rey. Betis 2 RCD Espanyol 0 (0-1).

19/6/1955. L'Espanyol campió de la lligueta de promoció aconseguix la permanència. Oviedo 1 RCD Espanyol 3 (Paseiro x2, Piquín). // El Espanyol campeón de la liguilla de promoción consigue la permanencia. Oviedo 1 RCD Espanyol 3 (Paseiro x2, Piquín).

20/6/1999. L'Espanyol guanya el sisè partit consecutiu i es classifica per la Intertoto. RCD Espanyol 2 (D.Silva, Galca) Oviedo 1. // El Espanyol gana el sexto partido consecutivo y se clasifica para la Intertoto. RCD Espanyol 2 (D.Silva, Galca) Oviedo 1.

21/6/1997. L'Espanyol diu adéu a Sarrià després de 74 anys d'història. RCD Espanyol 3 (Ouédéc, Pralija i Cobos) Valencia 2. // El Espanyol dice adiós a Sarriá tras 74 años de historia. RCD Espanyol 3 (Ouédéc, Pralija y Cobos) Valencia 2.

22/6/1947. L'Espanyol perd a La Corunya la final de Copa a la pròrroga amb un gol en fora de joc. Real Madrid 2 RCD Espanyol 0. // L'Espanyol pierde en Coruña la final de Copa en la pròrroga con un gol fuera de juego. Real Madrid 2 RCD Espanyol 0.

23/6/1948. Neix Rafael "Marañón". Màxim goleador de la història del RCD Espanyol: 142 gols en 314 partits oficials. // Nace Rafael "Marañón". Máximo goleador de la historia del RCD Espanyol: 142 goles en 314 partidos oficiales.

23/6/1996. L'Espanyol femení conquereix la seva primera Copa de la Reina. RCD Espanyol 3 (Raquel x2, Esther) Oroquieta Madrid 0. // El Espanyol femenino conquista su primera Copa de la Reina. RCD Espanyol 3 (Raquel x2, Esther) Oroquieta Madrid 0.

24/6/2001. L'Espanyol juvenil, campió de la Copa del Rei per primera vegada. RCD Espanyol (Mai i J.Soriano) 2 Real Madrid 0. // El Espanyol juvenil, campeón de la Copa del Rey por primera vez. RCD Espanyol (Mai y J.Soriano) 2 Real Madrid 0.

25/6/1950. L'equip del RCD Espanyol d'atletisme (Saínez, Mercadé, Barris i Macías), bat el rècord d'Espanya de 4x800 metres. // El equipo del RCD Espanyol de atletismo (Saínez, Mercadé, Barris y Macías), bate el récord de España de 4x800 metros.

25/6/1991. L'Espanyol fitxa a l'entrenador campió de la Copa d'Europa, Ljubomir Petrovic. // El Espanyol ficha al entrenador campeón de la Copa de Europa, Ljubomir Petrovic.

26/6/2011. L'Espanyol aleví guanya per penals al Carranza el seu segon Torneig Nacional de Futbol 7. RCD Espanyol 0 Mallorca 0. // El Espanyol alevín gana por penaltis en el Carranza su segundo Torneo Nacional de Fútbol 7. RCD Espanyol 0 Mallorca 0.

27/6/1926. L'Espanyol guanya el primer partit de la gira per Amèrica. Combinat Nord Argentí 0 RCD Espanyol 1 (Olariaga). // El Espanyol gana el primer partido de la gira por América. Combinado Norte Argentino 0 RCD Espanyol 1 (Olariaga).

28/6/1943. L'Espanyol femení de bàsquet campió de la primera edició de la Copa d'Espanya. RCD Espanyol 13 - Real Madrid 10. // El Espanyol femení de baloncesto campeón de la primera edición de la Copa de España. RCD Espanyol 13 - Real Madrid 10.

29/6/1993. L'Espanyol no supera el 0-1 de l'anada i baixa a segona per última vegada a la seva història. Santander 0 RCD Espanyol 0. // El Espanyol no supera el 0-1 de la ida y baja a segunda por última vez en su historia. Santander 0 RCD Espanyol 0.

29/6/2003. L'Espanyol juvenil guanya a Ponferrada la seva segona Copa del Rei. RCD Espanyol 3 (Siscu, Luis x2) Mallorca 1. // El Espanyol juvenil gana en Ponferrada su segunda Copa del Rey. RCD Espanyol 3 (Siscu, Luis x2) Mallorca 1.

30/6/1940. L'Espanyol conquereix a Vallecas la seva segona Copa d'Espanya. RCD Espanyol 3 (Gabriel Jorge x2 i Mas) Real Madrid 2. // El Espanyol conquista en Vallecas su segunda Copa de España. RCD Espanyol 3 (Gabriel Jorge x2 y Mas) Real Madrid 2.

1/7/1928. Primer gol de Tin Bosch amb l'Espanyol. El club s'adjudica la Copa Veà. Europa 1 RCD Espanyol 2 (Bosch, Gallart). // Primer gol de Tin Bosch con el Espanyol. El club se adjudica la Copa Veà. Europa 1 RCD Espanyol 2 (Bosch, Gallart).

1/7/1951. L'Espanyol de beisbol guanya al Madrid i accedeix a la final del Campionat d'Espanya. RCD Espanyol 13 Real Madrid 9. // El Espanyol de béisbol gana al Madrid y accede a la final del Campeonato de España. RCD Espanyol 13 Real Madrid 9.

2/7/1982. Sarrià, seu del Grup 3 del Mundial 82, acull l'històric derbi sud-americà. Brasil 3 Argentina 1. // Sarrià, sede del Grupo 3 del Mundial 82, acoge el histórico derbi sudamericano. Brasil 3 Argentina 1.

2/7/1989. L'Espanyol perd a la pròrroga la tornada de la promoció i baixa a segona per tercera vegada. Mallorca 2 RCD Espanyol 0 (0-1). // El Espanyol pierde en la prórroga la vuelta de la promoción y baja a segunda por tercera vez. Mallorca 2 RCD Espanyol 0 (0-1).

3/7/1990. Presentat Luis Aragonés com entrenador en el retorn de l'Espanyol a primera divisió. // Presentado Luis Aragonés como entrenador en el retorno del Espanyol a primera división.

4/7/1961. Debut de l'Espanyol al Torneig Internacional de New York, American Challenge Cup. Concordia Montreal 1 RCD Espanyol 1 (Camps). // Debut del Espanyol en el Torneo Internacional de New York, American Challenge Cup. Concordia Montreal 1 RCD Espanyol 1 (Camps).

5/7/1950. Neix Carlos Caszely "El Gerente". 20 gols en 46 partits de lliga amb el RCD Espanyol (1975-78). // Nace Carlos Caszely "El Gerente". 20 goles en 46 partidos de liga con el RCD Espanyol (1975-78).

5/7/1982. Sarrià, seu del Grup 3 del Mundial 82 (Argentina-Brasil-Itàlia), acull l'últim partit. Itàlia 3 Brasil 2. // Sarrià, sede del Grupo 3 del Mundial 82 (Argentina-Brasil-Italia), acoge el último partido. Italia 3 Brasil 2.

6/7/1941. Julián Berrendero, ciclista del RCD Espanyol guanya la Vuelta a Espanya. L'Espanyol guanya 17 etapes i copa els quatre primers llocs de la general. // Julián Berrendero, ciclista del RCD Espanyol gana la Vuelta a España. El Espanyol gana 17 etapas y copa los cuatro primeros puestos de la general.

7/7/1951. S'enderroca l'emblemàtic xalet del Gol Sud de l'estadi de Sarrià per construir-hi una nova graderia. // Se derriba el emblemático chalet del Gol Sur del estadio Sarrià para construir una nueva gradería.

7/7/1965. El RCD Espanyol fitxa a José María.Jugaria amb l'Espanyol 11 temporades (1965-76): 300 partits i 50 gols a la lliga. // El RCD Espanyol ficha a José María.Jugaría con el Espanyol 11 temporadas (1965-76): 300 partidos y 50 goles en liga.

8/7/1951. L'atleta del RCD Espanyol Josep Coll guanya el Campionat de Catalunya i bat el rècord d'Espanya dels 5.000 metres. // El atleta del RCD Espanyol Josep Coll gana el Campeonato de Cataluña y bate el récord de España de los 5.000 metros.

9/7/1929. Segona victòria de l'Espanyol en la gira per Escandinàvia. AIK Stockholm 3 RCD Espanyol 4 (Padrón, Gallart, Oramas x2). // Segunda victoria del Espanyol en la gira por Escandinavia. AIK Stockholm 3 RCD Espanyol 4 (Padrón, Gallart, Oramas x2).

9/7/1976. Mor Julià Clapera Roca, expresident del RCD Espanyol (1909) i durant molts anys soci número 1 del club. // Muere Julià Clapera Roca, expresidente del RCD Espanyol (1909) y durante muchos años socio número 1 del club.

10/7/1981. L'Espanyol fitxa a Miguel Ángel. Jugaria 131 partits de lliga en 7 temporades al RCD Espanyol (1981-88). // El Espanyol ficha a Miguel Ángel. Jugaría 131 partidos de liga en 7 temporadas en el RCD Espanyol (1981-88).

10/7/2003. L'Ajuntament de Barcelona i el RCD Espanyol homenatgen Zamora amb un mosaic a la plaça que porta el seu nom. // El Ayuntamiento de Barcelona y el RCD Espanyol homenajean Zamora con un mosaico en la plaza que lleva su nombre.

11/7/1998. L'Espanyol amb molts jugadors del B, remunta i passa ronda a la Intertoto. RCD Espanyol 2 (Àlex,Tamudo) Bobby Brno 0. // El Espanyol con muchos jugadores del B, remonta y pasa ronda en la Intertoto. RCD Espanyol 2 (Àlex, Tamudo) Bobby Brno 0.

12/7/2011. Sánchez Llibre deixa de ser president del RCD Espanyol després de 14 anys (1997-2011). El succeeix Ramon Condal. // Sánchez Llibre deja de ser presidente del RCD Espanyol después de 14 años (1997-2011). Le sucede Ramon Condal.

13/7/1975. Neix Àngel Morales. Membre de la lleva de la Intertoto. 137 partits de lliga amb el RCD Espanyol. // Nace Àngel Morales .Miembro de la quinta de la Intertoto.137 partidos de liga con el RCD Espanyol.

13/7/2009. Més de 7.000 pericos al nou estadi de Cornellà en la presentació de Nakamura com a jugador del RCD Espanyol. // Más de 7.000 pericos en el nuevo estadio de Cornellá en la presentación de Nakamura como jugador del RCD Espanyol.

14/7/1926. L'Espanyol guanya a Montevideo a un Nacional farcit de campions olímpics. Nacional 0 RCD Espanyol 1 (Yurrita). // El Espanyol gana en Montevideo a un Nacional repleto de campeones olímpicos. Nacional 0 RCD Espanyol 1 (Yurrita).

15/7/1970. L'assemblea de compromissaris elegeix Manuel Meler president del RCD Espanyol, càrrec que ocuparia fins el 1982. // La asamblea de compromisarios elige Manuel Meler presidente del RCD Espanyol, cargo que ocuparía hasta 1982.

16/7/1950. Parra juga el seu cinquè partit a Brasil. És amb N'Kono (Itàlia 90) el perico amb més partits en un Mundial. // Parra juega su quinto partido en Brasil. Es con N'Kono (Italia 90) el perico con más partidos en un Mundial.

17/7/1951. El RCD Espanyol fitxa a Pepe Mauri. Una vida de servei al club: jugador, entrenador, secretari tècnic i directiu. // El RCD Espanyol ficha a Pepe Mauri. Una vida de servicio al club: jugador, entrenador, secretario técnico y directivo.

18/7/1944. Neix Pedro De Felipe. 6 temporades (72-78) al RCD Espanyol. // Nace Pedro De Felipe. 6 temporadas (72-78) en el RCD Espanyol.

18/7/1983. El president Baró i els expresidents Meler i Vila Reyes inauguren les noves oficines del RCD Espanyol a Sarrià. // El presidente Baró y los expresidentes Meler y Vila Reyes inauguran las nuevas oficinas del RCD Espanyol en Sarriá.

19/7/1940. El RCD Espanyol fitxa Antoni Fàbregas "el Pirata". Jugaria 10 temporades (40-50) i 181 partits de lliga amb el club. // El RCD Espanyol ficha Antoni Fàbregas "el Pirata". Jugaría 10 temporadas (40-50) y 181 partidos de liga con el club.

20/7/1955. Neix Thomas N'Kono, ídol d'una generació de pericos. 8 temporades (82-90) i 272 partits de lliga al RCD Espanyol. // Nace Thomas N'Kono, ídolo de una generación de pericos. 8 temporadas (82-90) y 272 partidos de liga en el RCD Espanyol.

21/7/1946. L'Espanyol escombra el Barça i es proclama campió de Catalunya de Beisbol. RCD Espanyol 17 FC Barcelona 4. // El Espanyol barre al Barça y se proclama campeón de Cataluña de Béisbol. RCD Espanyol 17 FC Barcelona 4.

22/7/1956. Cinquè partit d'un Espanyol invicte en la gira per Perú. Universitario Lima 2 RCD Espanyol 3 (Benavidez x2, Coll). // Quinto partido de un Espanyol invicto en la gira por Perú. Universitario Lima 2 RCD Espanyol 3 (Benavidez x2, Coll).

23/7/2005. El jugador del RCD Espanyol Saddik Buolauadi màxim goleador del Mundial Sub 15 de Clubs celebrat a Hong Kong. // El jugador del RCD Espanyol Saddik Buolauadi máximo goleador del Mundial Sub 15 de Clubes celebrado en Hong Kong.

24/7/1990. Presentat Francisco López com a jugador de l'Espanyol. El "Maestro" jugaria 8 temporades (90-98) al RCD Espanyol. // Presentado Francisco López como jugador del Espanyol. El "Maestro" jugaría 8 temporadas (90-98) en el RCD Espanyol.

25/7/1998. L'Espanyol, ple de jugadors del filial, arriba a la semifinal de la Intertoto. RCD Espanyol 1 (Nan Ribera) Auxerre 0. // El Espanyol, lleno de jugadores del filial, alcanza la semifinal de la Intertoto. RCD Espanyol 1 (Nan Ribera) Auxerre 0.

26/7/1992. Sarrià, seu dels Jocs Olímpics de Barcelona 92, acull el primer dels cinc partits. Suècia 0 Paraguai 0. // Sarriá, sede de los Juegos Olímpicos Barcelona 92, acoge el primero de los cinco partidos. Suecia 0 Paraguay 0.

27/7/1994. Presentat Raducioiu com a jugador del RCD Espanyol després de la seva gran actuació al Mundial USA 94 (4 gols). // Presentado Raducioiu como jugador del RCD Espanyol después de su gran actuación en el Mundial USA 94 (4 goles).

28/7/2002. Tres jugadors del RCD Espanyol (Jarque, Ceballos i Corominas), Campions d'Europa Sub 19 amb la selecció espanyola. // Tres jugadores del RCD Espanyol (Jarque, Ceballos y Corominas), Campeones de Europa Sub 19 con la selección española.

29/7/2005. El RCD Espanyol presenta Pablo Zabaleta. Seria campió de la Copa del Rei del 2006 i Subcampió de la UEFA 2007. // El RCD Espanyol presenta Pablo Zabaleta. Sería campeón de la Copa del Rey del 2006 y Subcampeón de la UEFA 2007.

30/7/1948. Brillant actuació de Constantino Miranda a la final dels 10.000 metres dels Jocs Olímpics de Londres. // Brillante actuación de Constantino Miranda en la final de 10.000 de los Juegos Olímpicos de Londres.

31/7/1929. Neix J.E.Santamaría, entrenador RCD Espanyol (71-77). Assolí la millor classificació del club a la lliga (72-73). // Nace J.E.Santamaría, entrenador RCD Espanyol (71-77). Consiguió la mejor clasificación del club en la liga (72-73).

31/7/1986. Presentació oficial del RCD Espanyol 86-87: 6 cares noves i el fitxatge estrella de l'entrenador Javier Clemente. // Presentación oficial del RCD Espanyol 86-87: 6 caras nuevas y el fichaje estrella del entrenador Javier Clemente.

1/8/1950. Neix Fernando Molinos Granada. 10 temporades (74-84) i 264 partits de lliga amb el RCD Espanyol. // Nace Fernando Molinos Granada. 10 temporadas (74-84) y 264 partidos de liga con el RCD Espanyol.

2/8/2009. Inauguració de Cornellà-El Prat, primer gol de Luis García. RCD Espanyol 3 (Luis García, Ben Sahar x2) Liverpool 0. // Inauguración de Cornellà-El Prat, primer gol de Luis García. RCD Espanyol 3 (Luis García, Ben Sahar x2) Liverpool 0.

3/8/1975. L'Espanyol campió del Torneig Ciudad de La Línea. RCD Espanyol 2 (Solsona i Manolín Cuesta) Steaua Bucarest 0. // El Espanyol campeón del Torneo Ciudad de La Línea. RCD Espanyol 2 (Solsona y Manolín Cuesta) Steaua Bucarest 0.

4/8/1981. Presentació oficial del RCD Espanyol 81-82 amb el retorn de Canito i les novetats de Custers, Carlos i Corominas. // Presentación oficial del RCD Espanyol 81-82 con el retorno de Canito y las novedades de Custers, Carlos y Corominas.

5/8/1948. Constantino Miranda del RCD Espanyol, vuitè en la seva segona final a Londres, actuació més brillant d'Espanya en uns JJ.OO. // Constantino Miranda del RCD Espanyol, octavo en su segunda final en Londres, actuación más brillante de España en unos JJ.OO.

6/8/1965. El RCD Espanyol fitxa Carmelo Amas. 7 temporades al club (65-72). Membre de la mítica davantera dels 5 delfines. // El RCD Espanyol ficha Carmelo Amas. 7 temporadas en el club (65-72). Miembro de la mítica delantera de los 5 delfines.

7/8/1958. L'atleta del RCD Espanyol Tomàs Barris bat a Finlàndia el rècord d'Espanya dels 3.000 metres. // El atleta del RCD Espanyol Tomàs Barris bate en Finlandia el récord de España de los 3.000 metros.

7/8/1990. L'Espanyol signa un conveni de col·laboració amb el Cristinenc, origen del naixement del filial del RCD Espanyol. // El Espanyol firma un convenio de colaboración con el Cristinenc, origen del nacimiento del filial del RCD Espanyol.

8/8/2009. Mor el capità del RCD Espanyol Dani Jarque. Dani, no t'oblidem! Sempre a la nostra memòria. // Muere el capitán del RCD Espanyol Dani Jarque. ¡Dani, no te olvidamos! Siempre en nuestra memoria.

9/8/2011. L'Espanyol goleja el Barça a la final i l'igualava en títols a la Copa Catalunya. FC Barcelona 0 RCD Espanyol 3 (Thievy x3). // El Espanyol golea al Barça en la final y le iguala en títulos en la Copa Cataluña. FC Barcelona 0 RCD Espanyol 3 (Thievy x3).

10/8/1941. El ciclista del RCD Espanyol Fermín Trueba revalida a Santander el títol de Campió d'Espanya de Muntanya. // El ciclista del RCD Espanyol Fermín Trueba revalida en Santander el títol de Campeón de España de Montaña.

11/8/1957. L'Espanyol juga el partit inaugural de les Noces d'Or del C.E.Europa. Europa 3 RCD Espanyol 4 (Lax x2, Camps, Arcas). // El Espanyol juga el partido inaugural de las Bodas de Oro del C.E.Europa. Europa 3 RCD Espanyol 4 (Lax x2, Camps, Arcas).

12/8/1974. Debut de l'Espanyol en el I Torneig Ciutat de Barcelona a Sarrià. RCD Espanyol 3 (José María x2, Amiano) Honved 1. // Debut del Espanyol en el I Torneo Ciudad de Barcelona en Sarrià. RCD Espanyol 3 (José María x2, Amiano) Honved 1.

13/8/2006. L'Espanyol femení, primer equip català classificat per jugar la Champions League. Klaksvik 0 RCD Espanyol 7 (Cubí x4, Adriana x2, Sara). // El Espanyol femenino, primer equipo catalán clasificado para jugar la Champions League. Klaksvik 0 RCD Espanyol 7 (Cubí x4, Adriana x2, Sara).

14/8/1999. L'Espanyol clausura el centenari del degà del futbol català. Palamós 1 RCD Espanyol 4 (Corino x2, Pochettino, Benítez). // El Espanyol cierra el centenario del decano del fútbol catalán. Palamós 1 RCD Espanyol 4 (Corino x2, Pochettino, Benítez).

14/8/2004. L'Espanyol rendeix homenatge al doctor Oliveras en el Ciutat de Barcelona. RCD Espanyol 2 (Dani, Tamudo) Udinese 0. // El Espanyol rinde homenaje al doctor Oliveras en el Ciutat de Barcelona. RCD Espanyol 2 (Dani, Tamudo) Udinese 0.

15/8/1944. L'Espanyol de beisbol campió de la primera edició de la Copa d'Espanya. RCD Espanyol 15 - Amèrica 10. // El Espanyol de béisbol campeón de la 1ª edición de la Copa de España. RCD Espanyol 15 - América 10.

16/8/1990. Mor Ricardo Saprissa. 10 temporades a l'Espanyol (1922-32). Campió de Copa 1929. President d'honor del RCD Espanyol. // Muere Ricardo Saprissa. 10 temporadas en el Espanyol (1922-32). Campeón Copa 1929. Presidente de honor del RCD Espanyol.

17/8/1994. El RCD Espanyol presenta la campanya de captació de socis creada per Tándem i protagonitzada per un periquito. // El RCD Espanyol presenta la campaña de captación de socios creada por Tándem y protagonizada por un periquito.

18/8/1995. Mor el vicepresident de l'Espanyol Fernando Lara en accident després d'assistir a la presentació del RCD Espanyol. // Muere el vicepresidente del Espanyol Fernando Lara en accidente tras asistir a la presentación del RCD Espanyol.

19/8/1964. L'Espanyol fitxa a un dels millors jugadors de tots els temps: Alfredo Di Stéfano. // El Espanyol ficha a uno de los mejores jugadores de todos los tiempos: Alfredo Di Stéfano.

20/8/2000. Un Espanyol superior mereix més en el partit d'anada de la Supercopa d'Espanya. RCD Espanyol 0 Deportivo 0. // Un Espanyol superior merece más en el partido de ida de la Supercopa de España. RCD Espanyol 0 Deportivo 0.

21/8/1990. Mor Antoni Argilés. 14 temporades (1950-64) al RCD Espanyol, segon jugador que ha jugat més partits de lliga (301). // Muere Antoni Argilés. 14 temporadas (1950-64) en el RCD Espanyol, segundo jugador que ha jugado más partidos de liga (301).

22/8/1986. Homenatge al capità Arabí en el Ciutat de Barcelona. L'Espanyol campió per penals. RCD Espanyol 2 (Márquez, Pineda) Real Madrid 2. // Homenaje al capitán Arabí en el Ciudad de Barcelona. El Espanyol campeón por penaltis. RCD Espanyol 2 (Márquez, Pineda) Real Madrid 2.

23/8/1960. Neix Cecília del Risco, líder del RCD Espanyol de volei femení. La secció va guanyar 3 lligues, 5 Copes i 1 Supercopa. // Nace Cecilia del Risco, líder del RCD Espanyol de volei femenino. La sección ganó 3 ligas, 5 Copas y 1 Supercopa.

24/8/1960. Tercer partit d'un Espanyol invicte en la gira per Europa. F.C.Rouen 0 RCD Espanyol 2 (Coll x2). // Tercer partido de un Espanyol invicto en la gira por Europa. F.C.Rouen 0 RCD Espanyol 2 (Coll x2).

24/8/1981. L'Espanyol campió del VIII Ciutat de Barcelona. RCD Espanyol 4 (Carlos, Marañón x2, Zúñiga) Puebla de México 1. // El Espanyol campeón del VIII Ciudad de Barcelona. RCD Espanyol 4 (Carlos, Marañón x2, Zúñiga) Puebla de México 1.

25/8/1993. El RCD Espanyol presenta Toni Jiménez. 8 temporades al club. Va guanyar el Zamora a primera i a segona amb l'Espanyol. // El RCD Espanyol presenta Toni Jiménez. 8 temporadas en el club. Ganó el Zamora en primera y en segunda con el Espanyol.

26/8/1973. L'Espanyol campió d'un Carranza amb un cartell de luxe: Ajax, Juve i Athletic. RCD Espanyol 1 (De Diego) Athletic 0. // L'Espanyol campeón de un Carranza con un cartel de lujo: Ajax, Juve y Athletic. RCD Espanyol 1 (De Diego) Athletic 0.

27/8/2000. Derrota de l'Espanyol a La Corunya que perd el títol de la Supercopa d'Espanya. Deportivo 2 RCD Espanyol 0. // Derrota del Espanyol en La Coruña que pierde el título de la Supercopa de España. Deportivo 2 RCD Espanyol 0.

28/8/2002. L'Espanyol fitxa Iván De la Peña. 9 temporades al RCD Espanyol (2002-11). Campió Copa Rei 2006 i Subcampió UEFA 2007. // El Espanyol ficha Iván De la Peña. 9 temporadas en RCD Espanyol (2002-11). Campeón Copa Rey 2006 y Subcampeón UEFA 2007.

29/8/1967. L'Espanyol campió del Costa del Sol guanyant el Santos de Pelé i a la selecció Argentina. RCD Espanyol 2 (Marcial, Miralles) Argentina 1. // El Espanyol campeón del Costa del Sol ganado al Santos de Pelé y a la selección Argentina. RCD Espanyol 2 (Marcial, Miralles) Argentina 1.

30/8/1953. L'Espanyol de beisbol conquereix la seva segona Copa d'Espanya. RCD Espanyol 16 Hércules 8. // El Espanyol de béisbol conquista su segunda Copa de España. RCD Espanyol 16 Hércules 8.

31/8/1985. L'Espanyol goleja i comença la lliga com a líder. RCD Espanyol 5 (Giménez, García Pitarch x2, Lauridsen, Orejuela) Cádiz 0. // El Espanyol golea y empieza la liga como líder. RCD Espanyol 5 (Giménez, García Pitarch x2, Lauridsen, Orejuela) Cádiz 0.

31/8/1997. Brillant inici de lliga amb victòria de prestigi a La Catedral. Athletic 1 RCD Espanyol 3 (Esnáider x2, Ouédéc). // Brillante inicio de liga con victoria de prestigio en La Catedral. Athletic 1 RCD Espanyol 3 (Esnáider x2, Ouédéc).

1/9/1940. L'Espanyol disputa l'anada de la Copa de Campions (primera Supercopa). RCD Espanyol 3 (Martínez Català x2, Mas) Atlético 3. // El Espanyol disputa la ida de la Copa de Campeones (primera Supercopa). RCD Espanyol 3 (Martínez Català x2, Mas) Atlético 3.

2/9/1985. Es presenta el RCD Espanyol bàsquet amb el fitxatge estrella de Mike Phillips, seria màxim anotador de l'ACB 85-86. L'equip es classificaria per la Korac. // Se presenta el RCD Espanyol de baloncesto con el fichaje estrella de Mike Phillips, sería máximo anotador de la ACB 85-86. El equipo se clasificaría para la Korac.

3/9/1944. L'Espanyol rendeix homenatge a Tin Bosch, l'home de Sarrià. RCD Espanyol 2 (Jorge i Sauras) Selecció Catalana 1. // El Espanyol rinde homenaje a Tin Bosch, el hombre de Sarriá. RCD Espanyol 2 (Jorge y Sauras) Selección Catalana 1.

4/9/1982. Primer partit de lliga de Thomas N'Kono amb l'Espanyol. En jugaria 272 (1982-90). RCD Espanyol 1 (Escalza) Racing 0. // Primer partido de liga de Thomas N'Kono con el Espanyol. Jugaría 272 (1982-90). RCD Espanyol 1 (Escalza) Racing 0.

4/9/1994. Primer partit de lliga de Pochettino amb l'Espanyol. En jugaria 275. RCD Espanyol 4 (Raducioiu, Lardín x2, Francisco) Oviedo 2. // Primer partido de liga de Pochettino con el Espanyol. Jugaría 275. RCD Espanyol 4 (Raducioiu, Lardín x2, Francisco) Oviedo 2.

5/9/1963. El RCD Espanyol fitxa Kubala. L'any següent com entrenador dirigiria a Di Stéfano: l'Espanyol reunia a dos mites. // El RCD Espanyol ficha Kubala. El año siguiente como entrenador dirigiría a Di Stéfano: el Espanyol reunía a dos mitos.

6/9/1975. Debut en lliga de Juan Verdugo amb l'Espanyol. 195 partits (75-83). RCD Espanyol 3 (Ferrer, Cuesta i Amiano) Hércules 1. // Debut en liga de Juan Verdugo con el Espanyol. 195 partidos (75-83). RCD Espanyol 3 (Ferrer, Cuesta y Amiano) Hércules 1.

7/9/1974. Debut amb gol de Rafael Marañón en partit de lliga amb l'Espanyol. RCD Espanyol 2 (Manolín Cuesta i Marañón) Celta 0. // Debut con gol de Rafael Marañón en partido de liga con el Espanyol. RCD Espanyol 2 (Manolín Cuesta y Marañón) Celta 0.

7/9/1997. Primer partit de lliga de l'Espanyol a l'Estadi Olímpic de Montjuïc. RCD Espanyol 1 (Berges p.p.) Celta 1. // Primer partido de liga del Espanyol en el Estadio Olímpico de Montjuïc. RCD Espanyol 1 (Berges p.p.) Celta 1.

8/9/1978. Mor Ricardo Zamora Martínez, el millor porter de tots els temps. 11 temporades al RCD Espanyol (1916-19 i 1922-30). // Muere Ricardo Zamora Martínez, el mejor portero de todos los tiempos. 11 temporadas en el RCD Espanyol (1916-19,1922-30).

9/9/1951. L'Espanyol comença la lliga 1951-52 guanyant el derbi a Sarrià. RCD Espanyol 1 (Celma) FC Barcelona 0. // L'Espanyol empieza la liga 1951-52 ganando el derbi en Sarriá. RCD Espanyol 1 (Celma) FC Barcelona 0.

10/9/2001. Inauguració de la Ciutat Esportiva del RCD Espanyol a Sant Adrià. Avui porta el nom de l'etern capità Dani Jarque. // Inauguración de la Ciudad Deportiva del RCD Espanyol en Sant Adrià. Hoy lleva el nombre del eterno capitán Dani Jarque.

11/9/2002. Debut oficial de Dani Jarque amb el primer equip de l'Espanyol en partit de Copa. Alicante 1 RCD Espanyol 0. // Debut oficial de Dani Jarque con el primer equipo del Espanyol en partido de Copa. Alicante 1 RCD Espanyol 0.

12/9/1948. Per primer cop en un partit de lliga, l'Espanyol porta dorsal a la samarreta. Valencia 4 RCD Espanyol 1 (Rosendo). // Por primera vez en un partido de liga, el Espanyol lleva dorsal en la camiseta. Valencia 4 RCD Espanyol 1 (Rosendo).

12/9/1971. L'Espanyol goleja a l'etern rival a Sarrià. RCD Espanyol 3 (José María, Amiano, Eladio p.p) FC Barcelona 0. // El Espanyol goleja al eterno rival en Sarrià. RCD Espanyol 3 (José María, Amiano, Eladio p.p) FC Barcelona 0.

13/9/1961. Debut amb victòria de l'Espanyol en competició europea (Copa Fires, abans UEFA). Hannover 0 RCD Espanyol 1 (Camps). // Debut con victoria del Espanyol en competición europea (Copa Ferias, antes UEFA). Hannover 0 RCD Espanyol 1 (Camps).

14/9/1952. Debut de Marcel Domingo amb l'Espanyol. Seria el porter menys golejat de la lliga. Celta 0 RCD Espanyol 1 (Marcet). // Debut de Marcel Domingo con el Espanyol. Sería el portero menos goleado de la liga. Celta 0 RCD Espanyol 1 (Marcet).

14/9/2008. L'Espanyol líder solitari amb dues victòries per la mínima amb gols de Luis García. Recreativo 0 RCD Espanyol 1 (Luis García). // El Espanyol líder en solitario con dos victorias mínimas con goles de Luis García. Recreativo 0 RCD Espanyol 1 (Luis García).

15/9/1976. L'Espanyol encarrila el seu pas a 16ens de final de la Copa UEFA. RCD Espanyol 3 (Cuesta, Marañón i Caszely) Niza 1. // El Espanyol encarrila su pase a 16avos de final de la Copa UEFA. RCD Espanyol 3 (Cuesta, Marañón y Caszely) Niza 1.

15/9/1982. Es signa l'acord entre l'Espanyol i el A.E.Cornellà perquè el seu equip de voleibol femení formi part del RCD Espanyol. // Se firma el acuerdo entre el Espanyol y el A.E.Cornellà para que su equipo de voleibol femenino forme parte del RCD Espanyol.

16/9/1951. Festival de gols en el partit de la segona jornada de lliga. Zaragoza 5 RCD Espanyol 6 (Egea x2, Colino, Marcet x2, Arcas). // Festival de goles en el partido de la segunda jornada de liga. Zaragoza 5 RCD Espanyol 6 (Egea x2, Colino, Marcet x2, Arcas).

16/9/1987. Exhibició de l'Espanyol a Alemanya en l'anada de la primera ronda de la UEFA. Borussia M'Gladbach. 0 RCD Espanyol 1 (Pineda). // Exhibición del Espanyol en Alemania en la ida de la primera ronda de la UEFA. Borussia M'Gladbach. 0 RCD Espanyol 1 (Pineda).

17/9/1994. Un gol anul.lat a Pacheta priva a l'Espanyol d'una merescuda victòria en el derbi. RCD Espanyol 0 FC Barcelona 0. // Un gol anulado a Pacheta priva al Espanyol de una merecida victoria en el derbi. RCD Espanyol 0 FC Barcelona 0.

17/9/1995. Primer gol de Pochettino en lliga. 275 partits i 13 gols amb l'Espanyol. RCD Espanyol 1 (Pochettino) Albacete 0. // Primer gol de Pochettino en liga. 275 partidos y 13 goles con el Espanyol. RCD Espanyol 1 (Pochettino) Albacete 0.

18/9/1966. José María marca el gol 1.500 de l'Espanyol a la lliga. RCD Espanyol 3 (José María x2, Ré) Sevilla 1. // José María marca el gol 1.500 del Espanyol en la liga. RCD Espanyol 3 (José María x2, Ré) Sevilla 1.

18/9/2005. Dani Jarque marca el gol 3.100 de l'Espanyol a la lliga. RCD Espanyol 1 (Jarque) Real Madrid 0. // Dani Jarque marca el gol 3.100 del Espanyol en la liga. RCD Espanyol 1 (Jarque) Real Madrid 0.

19/9/1978. Mor d'accident als 36 anys Jesús Glaría. Internacional perico, va jugar 7 temporades (1968-75) al RCD Espanyol. // Muere en accidente a los 36 años Jesús Glaría. Internacional perico, jugó 7 temporadas (1968-75) en el RCD Espanyol.

19/9/1993. Debut amb gol de Moisés "Arteaga" amb la samarreta de l'Espanyol. RCD Espanyol 3 (Arteaga i Lardín x2) Mérida 0. // Debut con gol de Moisés "Arteaga" con la camiseta del Espanyol. RCD Espanyol 3 (Arteaga y Lardín x2) Mérida 0.

20/9/1997. Desapareix l'estadi de Sarrià després de 74 anys d'història. Va ser el camp del RCD Espanyol de 1923 a 1997. // Desaparece el estadio de Sarriá después de 74 años de historia. Fue el campo del RCD Espanyol de 1923 a 1997.

21/9/1952. Remuntada (0-2) i golejada de l'Espanyol de Scopelli. RCD Espanyol 6 (Artigas, Marcet, Mauri, Arcas x2, Egea) Sevilla 2. // Remontada (0-2) y goleada del Espanyol de Scopelli. RCD Espanyol 6 (Artigas, Marcet, Mauri, Arcas x2, Egea) Sevilla 2.

22/9/1960. Victòria de prestigi de l'Espanyol a Roma en l'amistós contra la Lazio. S.S.Lazio 0 RCD Espanyol 2 (Recamán, Ribera). // Victoria de prestigio del Espanyol en Roma en amistoso contra la Lazio. S.S.Lazio 0 RCD Espanyol 2 (Recamán, Ribera).

22/9/1979. L'Espanyol suma tres victòries en els tres primers partits de lliga. RCD Espanyol 2 (Bio i Fernández Amado) Zaragoza 0. // El Espanyol suma tres victorias en los tres primeros partidos de liga. RCD Espanyol 2 (Bio y Fernández Amado) Zaragoza 0.

23/9/2009. Primera victòria en lliga de l'Espanyol a Cornellà-El Prat. RCD Espanyol 2 (Ben Sahar i Iván Alonso) Málaga 1. // Primera victoria en liga del Espanyol en Cornellà-El Prat. RCD Espanyol 2 (Ben Sahar e Iván Alonso) Málaga 1.

23/9/2013. L'Espanyol aconseguix la seva victòria número 900 en lliga. RCD Espanyol 3 (Víctor Sánchez x2, Sergio García) Athletic 2. // El Espanyol logra su victoria número 900 en liga. RCD Espanyol 3 (Víctor Sánchez x2, Sergio García) Athletic 2.

24/9/1933. L'Espanyol goleja el Barça a Les Corts en el Campionat de Catalunya. FC Barcelona 3 RCD Espanyol 5 (Bestit II, Iriondo x3, Prat). // El Espanyol golea al Barça en Las Corts en el Campeonato de Cataluña. FC Barcelona 3 RCD Espanyol 5 (Bestit II, Iriondo x3, Prat).

25/9/1955. L'Espanyol entrenat per Zamora bat al Madrid de la primera Copa d'Europa. RCD Espanyol 2 (Arcas, Oswaldo) Real Madrid 1. // El Espanyol entrenado por Zamora bate al Madrid de la primera Copa de Europa. RCD Espanyol 2 (Arcas, Oswaldo) Real Madrid 1.

26/9/1953. Neix Xabier Azkargorta. Va entrenar al RCD Espanyol 100 partits de lliga (1983-86). // Nace Xabier Azkargorta. Entrenó al RCD Espanyol 100 partidos de liga (1983-86).

27/9/1970. Debut en lliga de Dani Solsona amb l'Espanyol. Jugaria 234 partits en 8 temporades (1970-78). RCD Espanyol 0 Real Sociedad 0. // Debut en liga de Dani Solsona con el Espanyol. Jugaría 234 partidos en 8 temporadas (1970-78). RCD Espanyol 0 Real Sociedad 0.

28/9/1952. L'Espanyol guanya a Chamartín i se situa líder en solitari. Real Madrid 1 RCD Espanyol 2 (Arcas i Mauri). // El Espanyol gana en Chamartín y se sitúa líder en solitario. Real Madrid 1 RCD Espanyol 2 (Arcas y Mauri).

29/9/1984. Primera victòria de l'Espanyol de bàsquet a la lliga ACB. RCD Espanyol 79 Cacaolat Granollers 76. // Primera victoria del Espanyol de baloncesto en la liga ACB. RCD Espanyol 79 Cacaolat Granollers 76.

30/9/1956. L'Espanyol inaugura la nova tribuna de Sarrià. RCD Espanyol 2 (Mauri i Muñoz) Celta 0. // El Espanyol inaugura la nueva tribuna de Sarriá. RCD Espanyol 2 (Mauri y Muñoz) Celta 0.

30/9/1987. L'Espanyol elimina de la UEFA a un històric alemany. RCD Espanyol 4 (Valverde, Iñaki, Golobart, Pineda) Borussia M'Gladbach 1. // El Espanyol elimina de la UEFA a un histórico alemán. RCD Espanyol 4 (Valverde, Iñaki, Golobart, Pineda) Borussia M'Gladbach 1.

1/10/1995. L'Espanyol de Camacho guanya els cinc primers partits de lliga i es situa líder. RCD Espanyol 1 (Javi) Racing 0. // El Espanyol de Camacho gana los cinco primeros partidos de liga y se sitúa líder. RCD Espanyol 1 (Javi) Racing 0.

2/10/2012. Mor José Egea "la Rateta", extrem del mític equip de l'oxigen. Va marcar 36 gols en 80 partits de lliga amb el RCD Espanyol. // Muere José Egea "la Rateta", extremo del mítico equipo del oxígeno. Marcó 36 goles en 80 partidos de liga con el RCD Espanyol.

3/10/1973. L'Espanyol guanya a Bèlgica però no remunta el 0-3 de l'anada i és eliminat de la UEFA. Racing White 1 RCD Espanyol 2 (Amiano, Roberto Martínez). // El Espanyol gana en Bélgica pero no remonta el 0-3 de la ida y cae eliminado de la UEFA. Racing White 1 RCD Espanyol 2 (Amiano, Roberto Martínez).

4/10/1942. Debut de l'Espanyol d'hoquei patins. La secció va ser promoguda per Samaranch i Cañellas. Arenys 6 RCD Espanyol 14. // Debut del Espanyol de hockey patines. La sección fue promovida por Samaranch y Cañellas. Arenys 6 RCD Espanyol 14.

5/10/1941. L'Espanyol li fa una maneta al Barça a Sarrià. RCD Espanyol 5 (Jorge x2, Macala x2 i Mas) FC Barcelona 2. // El Espanyol le hace una manita al Barça en Sarriá. RCD Espanyol 5 (Jorge x2, Macala x2 y Mas) FC Barcelona 2.

6/10/1946. Àngel Calvo assoleix el 20è hat-trick d'un jugador perico en lliga. RCD Espanyol 5 (Calvo x3, Segarra, Rosendo) Castellón 0. // Ángel Calvo consigue el 20º hat-trick de un jugador perico en liga. RCD Espanyol 5 (Calvo x3, Segarra, Rosendo) Castellón 0.

6/10/1974. L'Espanyol goleja a domicili i es manté líder a la jornada quatre. Elche 2 RCD Espanyol 4 (Amiano x2, Manolín Cuesta i Solsona). // El Espanyol golea a domicilio y se mantiene líder en la jornada cuatro. Elche 2 RCD Espanyol 4 (Amiano x2, Manolín Cuesta y Solsona).

7/10/1928. Sarrià viu un fet històric: el primer gol fantasma del futbol espanyol. RCD Espanyol 0 Europa 0. // Sarriá vive un hecho histórico: el primer gol fantasma del fútbol español. RCD Espanyol 0 Europa 0.

8/10/2003. Debut amb gol decisiu de Ferran Corominas amb el primer equip de l'Espanyol. Elx 2 RCD Espanyol 3 (Bobson, Molina, Corominas). // Debut con gol decisivo de Ferran Corominas con el primer equipo del Espanyol. Elche 2 RCD Espanyol 3 (Bobson, Molina, Corominas).

9/10/1960. Dos doblers de Ribera i Indio lideren la golejada de l'Espanyol a Sarrià. RCD Espanyol 5 (Ribera x2, Indio x2 i Sastre) Zaragoza 0. // Dos dobles de Ribera e Indio lideran la goleada del Espanyol en Sarriá. RCD Espanyol 5 (Ribera x2, Indio x2 y Sastre) Zaragoza 0.

9/10/1966. Hat-trick de Marcial a Iribar en la golejada de l'Espanyol a San Mamés. Athletic 1 RCD Espanyol 3 (Marcial x3). // Hat-trick de Marcial a Iribar en la goleada del Espanyol en San Mamés. Athletic 1 RCD Espanyol 3 (Marcial x3).

10/10/1959. Mor Francisco Sáenz president RCD Espanyol (1948-58). Va construir la graderia de gol sud i l'amfiteatre de la tribuna principal de Sarrià. // Mor Francisco Sáenz president RCD Espanyol (1948-58). Construyó la gradería de gol sur y el anfiteatro de la tribuna principal de Sarriá.

11/10/1981. Últim partit de Roberto Martínez amb l'Espanyol. Va marcar 36 gols en 5 temporades al club (1971-74, 80-82). RCD Espanyol 0 Osasuna 1. // Último partido de Roberto Martínez con el Espanyol. Marcó 36 goles en 5 temporadas en el club (1971-74, 80-82). RCD Espanyol 0 Osasuna 1.

12/10/1978. L'Espanyol fa la golejada més gran de la seva història en Copa. RCD Espanyol 8 (Pavón x2, Cuesta, Ayfuch, Marañón, Abad, Huertas, Mas) Malgrat 0. // El Espanyol hace la goleada más grande de su historia en Copa. RCD Espanyol 8 (Pavón x2, Cuesta, Ayfuch, Marañón, Abad, Huertas, Mas) Malgrat 0.

12/10/1984. Primer gol de Michel Pineda amb l'Espanyol. Va marcar 51 gols en 192 partits de lliga. RCD Espanyol 1 (Pineda) Athletic 0. // Primer gol de Michel Pineda con el Espanyol. Marcó 51 goles en 192 partidos de liga. RCD Espanyol 1 (Pineda) Athletic 0.

13/10/1879. Neix a Barcelona Àngel Rodríguez Ruiz, fundador i primer president del RCD Espanyol. // Nace en Barcelona Ángel Rodríguez Ruiz, fundador y primer presidente del RCD Espanyol.

13/10/2007. Tres jugadors del RCD Espanyol, Tamudo, Riera i Luis García, lideran la decisiva victòria d'Espanya per l'Eurocopa. // Tres jugadores RCD Espanyol, Tamudo, Riera y Luis García, lideran la decisiva victoria de España para la Eurocopa.

14/10/1979. L'Espanyol inaugura el marcador electrònic en el gol sud de Sarrià. RCD Espanyol 0 Betis 0. // El Espanyol inaugura el marcador electrónico en el gol sur de Sarriá. RCD Espanyol 0 Betis 0.

14/10/1995. L'Espanyol goleja al Pizjuán el dia del 90 aniversari del club andalús. Sevilla 0 RCD Espanyol 3 (Lardín, Urzaiz x2). // El Espanyol golea en el Pizjuán en el 90 aniversario del club andaluz. Sevilla 0 RCD Espanyol 3 (Lardín, Urzaiz x2).

15/10/1922. L'atleta del RCD Espanyol Alberto Charlot, campió dels 50 km en el primer campionat d'Espanya de marxa atlètica. // El atleta RCD Espanyol Alberto Charlot, campeón de los 50 km en el primer campeonato de España de marcha atlética.

16/10/1966. L'Espanyol dels "5 delfines" guanya amb autoritat el derbi a Sarrià. RCD Espanyol 2 (Miralles, Ré) FC Barcelona 0. // El Espanyol de los "5 delfines" gana con autoridad el derbi en Sarriá. RCD Espanyol 2 (Miralles, Ré) FC Barcelona 0.

17/10/1948. Únic gol del legendari Parra a primera en 12 temporades (1947-59) a l'Espanyol. RCD Espanyol 5 (Parra, Llimós, Calvo, Panadés, Rosendo) Celta 0. // Único gol del legendario Parra en primera en 12 temporadas (1947-59) en el Espanyol. RCD Espanyol 5 (Parra, Llimós, Calvo, Panadés, Rosendo) Celta 0.

18/10/1942. L'Espanyol de Caicedo goleja al Oviedo a Sarrià. RCD Espanyol 5 (Huguet, Jorge x2, Macala, Juncosa) Oviedo 0. // El Espanyol de Caicedo golea al Oviedo en Sarriá. RCD Espanyol 5 (Huguet, Jorge x2, Macala, Juncosa) Oviedo 0.

18/10/1992. L'estadi de Sarrià es vesteix de gala en l'única visita de Diego Armando Maradona en partit de lliga. RCD Espanyol 1 (Ayúcar) Sevilla 1. // El estadio de Sarriá se viste de gala en la única visita de Diego Armando Maradona en partido de liga. RCD Espanyol 1 (Ayúcar) Sevilla 1.

19/10/1977. Neix Raúl Tamudo, jugador amb més partits i gols del RCD Espanyol a la lliga. Màxim goleador català de la història. // Nace Raúl Tamudo, jugador con más partidos y goles del RCD Espanyol en liga. Máximo goleador catalán de la historia.

20/10/2002. Dos golassos de Roger, el primer des de més enllà del mig del camp, treuen l'Espanyol de la cua. RCD Espanyol 2 (Roger x2) Recreativo 0. // Dos golazos de Roger, el primero desde más allá de medio campo, sacan al Espanyol de la cola. RCD Espanyol 2 (Roger x2) Recreativo 0.

20/10/2007. Quarta victòria consecutiva d'un Espanyol que doblega al líder. RCD Espanyol 2 (Riera i Tamudo) Real Madrid 1. // Cuarta victoria consecutiva de un Espanyol que doblega al líder. RCD Espanyol 2 (Riera y Tamudo) Real Madrid 1.

21/10/1951. L'Espanyol encadena 16 victòries consecutives de lliga a Sarrià. De la jornada 8 de la 50/51 a la jornada 7 de la 51/52. RCD Espanyol 2 (Marcet, Egea) Las Palmas 0. // El Espanyol encadena 16 victorias consecutivas de liga en Sarriá. De la jornada 8 de la 50/51 a la jornada 7 de la 51/52. RCD Espanyol 2 (Marcet, Egea) Las Palmas 0.

21/10/1987. L'Espanyol dona una lliçó de futbol al Milan de Maldini, Baresi, Gullit i Van Basten. AC Milan 0 RCD Espanyol 2 (Zubillaga i Pichi). // El Espanyol da una lección de fútbol al Milan de Maldini, Baresi, Gullit y Van Basten. AC Milan 0 RCD Espanyol 2 (Zubillaga y Pichi).

22/10/2006. Gol 100 de Tamudo en lliga i partit oficial 100 de Jarque amb el primer equip. RCD Espanyol 2 (Tamudo x2) Racing 2. // Gol 100 de Tamudo en liga y partido oficial 100 de Jarque con el primer equipo. RCD Espanyol 2 (Tamudo x2) Racing 2.

23/10/1987. Mor Alejandro Scopelli entrenador del mític equip de l'oxigen que va ser líder durant 20 jornades (1952-53). // Muere Alejandro Scopelli entrenador del mítico equipo del oxígeno que fue líder durante 20 jornadas (1952-53).

24/10/1943. L'Espanyol goleja en el derbi contra els arlequinats. RCD Espanyol 5 (Juncosa x2, Olivas x2, Martínez p.p) Sabadell 1. // El Espanyol golea en el derbi contra los arlequinados. RCD Espanyol 5 (Juncosa x2, Olivas x2, Martínez p.p) Sabadell 1.

24/10/1976. Primer partit de lliga de José Cano "Canito" amb l'Espanyol. En jugaria 74 en 3 temporades. RCD Espanyol 2 (Osorio, Manolín Cuesta) Elche 0. // Primer partido de liga de José Cano "Canito" con el Espanyol. Jugaría 74 en 3 temporadas. RCD Espanyol 2 (Osorio, Manolín Cuesta) Elche 0.

25/10/1981. Sarrià inaugura la nova grada del Gol Nord amb victòria contra el Madrid. RCD Espanyol 1 (Corominas) Real Madrid 0. // Sarriá inaugura la nueva grada del Gol Norte con victoria contra el Madrid. RCD Espanyol 1 (Corominas) Real Madrid 0.

26/10/1982. L'Espanyol aconsegueix la màxima golejada en una eliminatòria de Copa. (13-0). RCD Espanyol 6 (Orejuela I x4, Mauri, Palanca) Ciutadella 0. // El Espanyol consigue la mayor goleada en una eliminatoria de Copa. (13-0). RCD Espanyol 6 (Orejuela I x4, Mauri, Palanca) Ciutadella 0.

27/10/2002. Remuntada històrica (3-1) en la segona victòria seguida amb Moya d'entrenador. Málaga 3 RCD Espanyol 4 (Domoraud, Milosevic, Tamudo, Maxi). // Remontada histórica (3-1) en la segunda victoria seguida con Moya de entrenador. Málaga 3 RCD Espanyol 4 (Domoraud, Milosevic, Tamudo, Maxi).

28/10/1900. Universitaris catalans encapçalats per Àngel Rodríguez funden a Barcelona la Societat Espanyola de Football. Naixia el RCD Espanyol. // Universitarios catalanes encabezados por Àngel Rodríguez fundan en Barcelona la Sociedad Española de Football. Nació el RCD Espanyol.

29/10/1950. Primer partit de lliga d'Antoni Argilés amb l'Espanyol. En jugaria 301 (1950-64). RCD Espanyol 4 (Marcet x2, Calvo, Arcas) Atlético 3. // Primer partido de liga de Antoni Argilés con el Espanyol. Jugaría 301 (1950-64). RCD Espanyol 4 (Marcet x2, Calvo, Arcas) Atlético 3.

30/10/1994. Sarrià viu una primera part màgica, 5 gols en 35 minuts. RCD Espanyol 5 (Lardín x2, Roberto, Raducioiu, Arteaga) Albacete 1. // Sarrià vive una primera parte mágica, 5 goles en 35 minutos. RCD Espanyol 5 (Lardín x2, Roberto, Raducioiu, Arteaga) Albacete 1.

31/10/1987. El llançament d'objectes contra els àrbitres, suposaran el tancament de Sarrià i l'exili a Figueres. RCD Espanyol 2 (Pineda x2) Zaragoza 1. // El lanzamiento de objetos contra los árbitros, supondrán el cierre de Sarrià y el exilio a Figueres. RCD Espanyol 2 (Pineda x2) Zaragoza 1.

1/11/1962. Neix Francisco López Alfaro, el "Maestro". 8 temporades (1990-98) i 207 partits de lliga amb el RCD Espanyol. // Nace Francisco López Alfaro, el "Maestro". 8 temporadas (1990-98) y 207 partidos de liga con el RCD Espanyol.

2/11/1986. Michel Pineda marca el gol 2.300 del club a la lliga i situa l'Espanyol tercer. RCD Espanyol 1 (Pineda) Cádiz 0. // Michel Pineda marca el gol 2.300 del club en la liga y sitúa al Espanyol tercero. RCD Espanyol 1 (Pineda) Cádiz 0.

3/11/1940. L'Espanyol remunta un 2 a 0 i guanya al Barça a Les Corts. FC Barcelona 2 RCD Espanyol 3 (Martínez Català i Mas). // El Espanyol remonta un 2 a 0 y gana al Barça en Les Corts. FC Barcelona 2 RCD Espanyol 3 (Martínez Català y Mas).

3/11/1976. L'Espanyol remunta i es classifica pels vuitens de final de la UEFA. RCD Espanyol 2 (Jeremías, Ortiz Aquino) Eintracht Braunschweig 0 (1-2). // El Espanyol remonta y se clasifica para octavos de final de la UEFA. RCD Espanyol 2 (Jeremías, Ortiz Aquino) Eintracht Braunschweig 0 (1-2).

4/11/1987. L'Espanyol elimina de la UEFA el totpoderós Milan que guanyaria l'scudetto 87/88. RCD Espanyol 0 AC Milan 0 (2-0). // El Espanyol elimina de la UEFA al todopoderoso Milan que ganaría el scudetto 87/88. RCD Espanyol 0 AC Milan 0 (2-0).

5/11/2003. Luis Fernández nou entrenador del RCD Espanyol. L'Espanyol últim, aconseguiria la salvació la darrera jornada. // Luis Fernández nuevo entrenador del RCD Espanyol. El Espanyol último, conseguiría la salvación en la última jornada.

6/11/1994. Victòria de prestigi de l'Espanyol de Camacho a La Catedral. Athletic 1 RCD Espanyol 3 (Brnovic, Francisco, Raducioiu). // Victoria de prestigio del Espanyol de Camacho en La Catedral. Athletic 1 RCD Espanyol 3 (Brnovic, Francisco, Raducioiu).

7/11/1948. Gol 60 d'Àngel Calvo, en marcaria 69 sent el quart màxim goleador perico a la lliga. RCD Espanyol 4 (Rosendo, Camer, Calvo x2) Deportivo 1. // Gol 60 de Àngel Calvo, marcaría 69 siendo el cuarto máximo goleador perico en la liga. RCD Espanyol 4 (Rosendo, Camer, Calvo x2) Deportivo 1.

8/11/1981. Debut d'Orlando Giménez amb l'Espanyol. Marcaria 42 gols en 142 partits de lliga (1981-86). RCD Espanyol 1 (Carlos) Cádiz 0. // Debut de Orlando Giménez con el Espanyol. Marcaría 42 goles en 142 partidos de liga (1981-86). RCD Espanyol 1 (Carlos) Cádiz 0.

9/11/1952. L'Espanyol reforça el seu liderat, 8è triomf en 9 jornades de lliga. RCD Espanyol 3 (Piquín, Marcet, Arcas) Oviedo 0. // El Espanyol refuerza su liderato, 8º triunfo en 9 jornadas de liga. RCD Espanyol 3 (Piquín, Marcet, Arcas) Oviedo 0.

10/11/1976. Neix Sergio González. Membre de la quinta de l'Intertoto. Campió de la Copa del 2000. // Nace Sergio González. Miembro quinta de la Intertoto. Campeón de la Copa del 2000.

10/11/1982. Primer partit de lliga de Diego Orejuela amb l'Espanyol. Jugaria 248 partits (1982-91). RCD Espanyol 2 (Márquez i Marañón) Valladolid 0. // Primer partido de liga de Diego Orejuela con el Espanyol. Jugaría 248 partidos (1982-91). RCD Espanyol 2 (Márquez y Marañón) Valladolid 0.

11/11/1951. S'inaugura la grada de gol sud construïda en el lloc del xalet de Sarrià. RCD Espanyol 3 (Egea x2, Babot) Athletic 3. // Se inaugura la grada gol sur construida en el lugar del chalet de Sarriá. RCD Espanyol 3 (Egea x2, Babot) Athletic 3.

12/11/1997. L'Espanyol suma la seva victòria número 700 a primera. RCD Espanyol 3 (Arteaga, Pochettino, Galca) Valencia 0. // El Espanyol suma su victoria número 700 en primera. RCD Espanyol 3 (Arteaga, Pochettino, Galca) Valencia 0.

13/11/1923. Neix Jordi Trias símbol del RCD Espanyol d'hoquei patins. Amb l'Espanyol guanyà 11 Copes d'Espanya i 2 Copes de les Nacions. // Nace Jordi Trias símbolo del RCD Espanyol de hockey patines. Con el Espanyol ganó 11 Copas de España y 2 Copas de Naciones.

13/11/1953. Neix Antoni Arabí Serra, 8 temporades (1978-86) i 173 partits de lliga amb el RCD Espanyol. // Nace Antoni Arabí Serra, 8 temporadas (1978-86) y 173 partidos de liga con el RCD Espanyol.

14/11/1976. Últim gol d'Amiano amb la samarreta de l'Espanyol. Va marcar 41 gols en 174 partits de lliga. Racing 2 RCD Espanyol 2 (Cino i Amiano). // Últim gol de Amiano con la camiseta del Espanyol. Marcó 41 goles en 174 partidos de liga. Racing 2 RCD Espanyol 2 (Cino y Amiano).

14/11/1999. L'Espanyol omple Montjuïc en la màgica inauguració del centenari. RCD Espanyol 2 (Martín Posse, Roger) Selecció Argentina 0. // El Espanyol llena Montjuic en la mágica inauguración del centenario. RCD Espanyol 2 (Martín Posse, Roger) Selección Argentina 0.

15/11/1942. Hat-trick de Juncosa en la golejada de l'Espanyol al Madrid. RCD Espanyol 4 (Juncosa x3 i Jorge) Real Madrid 2. // Hat-trick de Juncosa en la goleada del Espanyol al Madrid. RCD Espanyol 4 (Juncosa x3 y Jorge) Real Madrid 2.

15/11/1961. L'Espanyol goleja a Sarrià en l'anada de vuitens de final de la Copa de Fires. RCD Espanyol 5 (Castaños, Sastre i Camps x3) Birmingham City 2. // El Espanyol golea en Sarriá en la ida de octavos de final de la Copa de Ferias. RCD Espanyol 5 (Castaños, Sastre y Camps x3) Birmingham City 2.

16/11/1941. Gabriel Jorge fa un hat-trick en la maneta de l'Espanyol a l'Atlético. RCD Espanyol 5 (Jorge x3, Macala x 2) Atlético Madrid 0. // Gabriel Jorge hace un hat-trick en la manita del Espanyol al Atlético. RCD Espanyol 5 (Jorge x3, Macala x 2) Atlético Madrid 0.

16/11/1986. Maneta de l'Espanyol de Clemente al Sevilla. RCD Espanyol 5 (Valverde, Golobart, Lauridsen, Pineda, Márquez) Sevilla 1. // Manita del Espanyol de Clemente al Sevilla. RCD Espanyol 5 (Valverde, Golobart, Lauridsen, Pineda, Márquez) Sevilla 1.

17/11/1940. L'Espanyol guanya a Torrero i es situa colíder de primera en la vuitena jornada. Zaragoza 0 RCD Espanyol 3 (Gonzalvo, Mas, Martínez Català). // El Espanyol gana en Torrero y se sitúa colíder de primera en la octava jornada. Zaragoza 0 RCD Espanyol 3 (Gonzalvo, Mas, Martínez Català).

18/11/1951. Julián Arcas marca el gol número 900 de l'Espanyol a la lliga. Atlético 3 RCD Espanyol 3 (Egea, Arcas, Marcet). // Julián Arcas marca el gol número 900 del Espanyol en la liga. Atlético 3 RCD Espanyol 3 (Egea, Arcas, Marcet).

19/11/1939. L'Espanyol imbatut es proclama campió de l'última edició del Campionat de Catalunya. RCD Espanyol 2 (Lloret i Gonzalvo) Girona 1. // El Espanyol imbatido se proclama campeón de la última edición del Campeonato de Cataluña. RCD Espanyol 2 (Lloret y Gonzalvo) Girona 1.

19/11/1995. Un gol d'antologia de Benítez a les acaballes dóna el triomf a l'Espanyol. Mérida 0 RCD Espanyol 1 (Benítez). // Un gol de antología de Benítez al final del partido da el triunfo al Espanyol. Mérida 0 RCD Espanyol 1 (Benítez).

20/11/1965. Primel gol d'Amas i debut de Granero (135 partits en 12 temporades). RCD Espanyol 2 (José María, Amas) Sabadell 1. // Primel gol de Amas y debut de Granero (135 partidos en 12 temporadas). RCD Espanyol 2 (José María, Amas) Sabadell 1.

20/11/1983. L'Espanyol de Xabier Azkargorta dóna un recital de futbol a La Romareda. Zaragoza 2 RCD Espanyol 4 (Orejuela I x2, Márquez x2). // El Espanyol de Xabier Azkargorta da un recital de fútbol en La Romareda. Zaragoza 2 RCD Espanyol 4 (Orejuela I x2, Márquez x2).

21/11/1976. L'Espanyol de Santamaría goleja al Madrid a Sarrià. RCD Espanyol 4 (Ortiz Aquino, Osorio, Canito, Jeremías) Real Madrid 1. // El Espanyol de Santamaría golea al Madrid en Sarrià. RCD Espanyol 4 (Ortiz Aquino, Osorio, Canito, Jeremías) Real Madrid 1.

22/11/1981. Rafa Marañón lidera amb un hat-trick la golejada de l'Espanyol a Castalia. Castellón 1 RCD Espanyol 4 (Marañón x3, Vilches). // Rafa Marañón lidera con un hat-trick la goleada del Espanyol en Castalia. Castellón 1 RCD Espanyol 4 (Marañón x3, Vilches).

22/11/1986. Epi I de l'Espanyol de bàsquet, màxim anotador (46 punts) de la jornada a la ACB. RCD Espanyol 113 Oximesa 101. // Epi I del Espanyol de baloncesto, máximo anotador (46 puntos) de la jornada en la ACB. RCD Espanyol 113 Oximesa 101.

23/11/1985. Mike Phillips de l'Espanyol de bàsquet, màxim anotador (49 punts) de la jornada a la ACB. RCD Espanyol 87 Breogán 84. // Mike Phillips del Espanyol de baloncesto, máximo anotador (49 puntos) de la jornada en la ACB. RCD Espanyol 87 Breogán 84.

23/11/2006. Major golejada europea de la història del club. RCD Espanyol 6 (Corominas, Pandiani x2, Sergeant p.p, Luis García x2) Zulte Waregem 2. // Mayor goleada europea de la historia del club. RCD Espanyol 6 (Corominas, Pandiani x2, Sergeant p.p, Luis García x2) Zulte Waregem 2.

24/11/1974. L'Espanyol li fa una maneta al Barça a Sarrià. RCD Espanyol 5 (Manolín Cuesta x2, Amiano x2, Marañón) FC Barcelona 2. // El Espanyol le hace una manita al Barça en Sarrià. RCD Espanyol 5 (Manolín Cuesta x2, Amiano x2, Marañón) FC Barcelona 2.

25/11/1928. L'Espanyol inaugura la coberta de la tribuna principal de Sarrià i es corona campió de Catalunya. RCD Espanyol 2 (Tena II, Broto) FC Barcelona 1. // El Espanyol inaugura la cubierta de la tribuna principal de Sarrià y se corona campeón de Cataluña. RCD Espanyol 2 (Tena II, Broto) FC Barcelona 1.

25/11/2000. Mor José Cano López "Canito". Superdotat tècnicament va jugar a diferents equips però només un ocupava el seu cor: el RCD Espanyol. // Muere José Cano López "Canito". Superdotado técnicamente jugó en varios equipos pero sólo uno ocupaba su corazón: el RCD Espanyol.

26/11/1944. Primer gol de Rosendo. En marcaria 51, setè màxim goleador de l'Espanyol a la lliga. RCD Espanyol 7 (Duque x3, Morla x2, Rosendo, Calvo) Granada 2. // Primer gol de Rosendo. Marcaría 51, séptimo máximo goleador del Espanyol en liga. RCD Espanyol 7 (Duque x3, Morla x2, Rosendo, Calvo) Granada 2.

27/11/2010. L'Espanyol assalta el Calderón i segueix en llocs Champions. Atlético 2 RCD Espanyol 3 (Luis García, Verdú, Osvaldo). // El Espanyol asalta el Calderón y sigue en puestos Champions. Atlético 2 RCD Espanyol 3 (Luis García, Verdú, Osvaldo).

28/11/1971. Juan María Amiano marca el 35è hat-trick d'un jugador de l'Espanyol a la lliga. RCD Espanyol 4 (Amiano x3, Solsona) Las Palmas 0. // Juan María Amiano marca el 35º hat-trick de un jugador del Espanyol en la liga. RCD Espanyol 4 (Amiano x3, Solsona) Las Palmas 0.

29/11/1953. Julián Arcas fa el seu quart hat-trick, rècord d'un jugador de l'Espanyol. RCD Espanyol 4 (Arcas x3, Marcet) Celta 0. // Julián Arcas marca su cuarto hat-trick, récord de un jugador del Espanyol. RCD Espanyol 4 (Arcas x3, Marcet) Celta 0.

30/11/2006. Històrica victòria de l'Espanyol a l'Amsterdam Arena. Ajax 0 RCD Espanyol 2 (Pandiani, Ferran Corominas). // Histórica victoria del Espanyol en el Amsterdam Arena. Ajax 0 RCD Espanyol 2 (Pandiani, Ferran Corominas).

1/12/1946. L'Espanyol inaugura la torreta del xalet de Sarrià amb golejada a l'Atleti. RCD Espanyol 4 (Jorge x2, Hernández, Diego) Atlético 1. // El Espanyol inaugura la torreta del chalet de Sarriá con goleada al Atleti. RCD Espanyol 4 (Jorge x2, Hernández, Diego) Atlético 1.

1/12/1957. Carlos Torres marca el gol 1.200 del club a la lliga. L'Espanyol tercer a la jornada 11. RCD Espanyol 2 (Torres x2) Jaén 0. // Carlos Torres marca el gol 1.200 del club en liga. El Espanyol tercero en la jornada 11. RCD Espanyol 2 (Torres x2) Jaén 0.

2/12/2012. Debut de Javier Aguirre a la banqueta de l'Espanyol. L'equip que era cuer acabaria 13è. Granada 0 RCD Espanyol 0. // Debut de Javier Aguirre en el banquillo del Espanyol. El equipo que era colista acabaría 13º. Granada 0 RCD Espanyol 0.

3/12/1939. L'Espanyol guanya per primer cop al Barça a domicili en el primer partit de lliga després de la Guerra. FC Barcelona 0 RCD Espanyol 1 (Martínez Català). // El Espanyol gana por 1ª vez al Barça a domicilio en el 1er partido de liga después de la Guerra. FC Barcelona 0 RCD Espanyol 1 (Martínez Català).

4/12/1949. Un gol d'Antoni Fàbregas "el Pirata" dona la victòria a l'Espanyol en el derbi a Les Corts. FC Barcelona 1 RCD Espanyol 2 (Rosendo, Fàbregas). // Un gol de Antonio Fàbregas "el Pirata" da la victoria al Espanyol en el derbi en Les Corts. FC Barcelona 1 RCD Espanyol 2 (Rosendo, Fàbregas).

4/12/1992. El RCD Espanyol s'inscriu en el registre mercantil com a Societat Anònima Esportiva, el R.C.D.Espanyol S.A.D. // El RCD Espanyol se inscribe en el registro mercantil como Sociedad Anónima Deportiva, el R.C.D.Espanyol S.A.D.

5/12/1999. L'Espanyol remunta un 2 a 0 i fa una maneta en els 22 minuts finals. Betis 2 RCD Espanyol 5 (Tamudo, Velamazán, Galca x2, De Lucas). // El Espanyol remonta un 2 a 0 y hace una manita en los 22 minutos finales. Betis 2 RCD Espanyol 5 (Tamudo, Velamazán, Galca x2, De Lucas).

6/12/1903. L'Espanyol inaugura el camp adquirit pel president Miró-Trepal al costat de l'Hospital Clínic. RCD Espanyol 2 FC Català 0. // El Espanyol inaugura el campo adquirido por el presidente Miró-Trepal junto al Hospital Clínico RCD Espanyol 2 FC Català 0.

7/12/1961. L'Espanyol elimina al vigent subcampió i passa a quarts de final de la Copa Firas. Birmingham City 1 RCD Espanyol 0 (2-5). // El Espanyol elimina al vigente subcampeón y pasa a cuartos final de la Copa Feras. Birmingham City 1 RCD Espanyol 0 (2-5).

8/12/1932. L'Espanyol campió del Campionat de Catalunya per goal average. FC Barcelona 1 RCD Espanyol 1 (Edelmiro). // El Espanyol campeón del Campeonato de Cataluña por goal average. FC Barcelona 1 RCD Espanyol 1 (Edelmiro).

8/12/1957. L'atleta del RCD Espanyol Antoni Amorós guanya la XXXIV edició de la Jean Bouin i bat el rècord de la prova. // El atleta del RCD Espanyol Antoni Amorós gana la XXXIV edición de la Jean Bouin y bate el récord de la prueba.

9/12/1987. L'Espanyol derrota l'Inter de Milà i passa a quarts de final de la UEFA. RCD Espanyol 1 (Orejuela) Inter 0 (1-1). // El Espanyol derrota al Inter de Milán y pasa a cuartos de final de la UEFA. RCD Espanyol 1 (Orejuela) Inter 0 (1-1).

10/12/1995. L'Espanyol dóna una lliçó al Madrid i es posa segon superant al Barça. RCD Espanyol 3 (Francisco, Benítez, Lardín) Real Madrid 1. // El Espanyol da una lección al Madrid y se pone segundo superando al Barça. RCD Espanyol 3 (Francisco, Benítez, Lardín) Real Madrid 1.

11/12/1955. L'Espanyol campió per equips masculí i femení del primer Campionat d'Espanya de Bitlles. Teresa Coll del RCD Espanyol campiona individual. // El Espanyol campeón por equipos masculino y femenino del primer Campeonato España de Bolos. Teresa Coll del RCD Espanyol campeona individual.

11/12/2011. Vuitena victòria consecutiva de l'Espanyol femení. Olivo 0 RCD Espanyol 4 (Lianne, Mari Paz x2, Sara Serna). // Octava victoria consecutiva del Espanyol femenino. Olivo 0 RCD Espanyol 4 (Lianne, Mari Paz x2, Sara Serna).

12/12/1943. Hat-trick de Juan Vidal que aconsegueix el gol 500 de l'Espanyol a la lliga. RCD Espanyol 3 (Vidal x3) Sevilla 2. // Hat-trick de Juan Vidal que consigue el gol 500 del Espanyol en la liga. RCD Espanyol 3 (Vidal x3) Sevilla 2.

12/12/1954. L'Espanyol d'hoquei patins li pren el liderat del Campionat de Catalunya al Barça. RCD Espanyol 3 (Trias x3) FC Barcelona 0. // El Espanyol de hockey patines le quita el liderato del Campeonato Cataluña al Barça. RCD Espanyol 3 (Trias x3) FC Barcelona 0.

13/12/1981. L'Espanyol de Maguregui tomba a la millor Real, campió de lliga 80-81/81-82. RCD Espanyol 2 (Murúa, Canito) Real Sociedad 1. // El Espanyol de Maguregui tumba a la mejor Real, campeón de liga 80-81/81-82. RCD Espanyol 2 (Murúa, Canito) Real Sociedad 1.

14/12/1983. L'Espanyol de Xabier Azkargorta guanya el primer derbi televisat per Televisió de Catalunya (TV3). RCD Espanyol 1 (Giménez) FC Barcelona 0. // El Espanyol de Xabier Azkargorta gana el primer derbi televisado por Televisión de Cataluña (TV3). RCD Espanyol 1 (Giménez) FC Barcelona 0.

15/12/1990. L'Espanyol de voleibol femení campió de la primera edició de la Supercopa d'Espanya. RCD Espanyol 3 Tormo Barberá 1. // El Espanyol de voleibol femení campió de la primera edició de la Supercopa Espanya. RCD Espanyol 3 Tormo Barberá 1.

16/12/1906. Neix Martín Vantolrà. 5 temporades perico (1925-30), campió de Copa 1929 i internacional sent jugador RCD Espanyol. // Nace Martín Vantolrà. 5 temporadas perico (1925-30), campeón Copa 1929 e internacional siendo jugador RCD Espanyol.

17/12/1922. Per primer cop en la història el RCD Espanyol té presència a la selecció: Zamora i Montesinos. Portugal 1 Espanya 2. // Por primera vez en la historia el RCD Espanyol tiene presencia en la selección: Zamora y Montesinos. Portugal 1 España 2.

17/12/1967. L'Espanyol dels "5 delfines" dona una exhibició de futbol al Villamarín. Betis 1 RCD Espanyol 4 (José María x2, Ré, Marcial). // El Espanyol de los "5 delfines" da una exhibición de fútbol en el Villamarín. Betis 1 RCD Espanyol 4 (José María x2, Ré, Marcial).

18/12/1949. L'Espanyol suma 30 partits de lliga invicte a Sarrià. De la jornada 7 de la temporada 1947/48 a la jornada 15 de la temporada 1949/50. RCD Espanyol 1 (Camer) Oviedo 1. // El Espanyol suma 30 partidos de liga invicto en Sarrià. De la jornada 7 de la temporada 1947/48 a la jornada 15 de la temporada 1949/50. RCD Espanyol 1 (Camer) Oviedo 1.

19/12/1954. Debut de Joan Bartolí amb l'Espanyol. 9 temporades i 171 partits de lliga. RCD Espanyol 1 (Casamitjana) Málaga 1. // Debut de Joan Bartolí con el Espanyol. 9 temporadas y 171 partidos de liga. RCD Espanyol 1 (Casamitjana) Málaga 1.

20/12/1926. Neix Maria Víctor, mite de l'atletisme femení RCD Espanyol i reina de la Jean Bouin 5 anys (1947-1950 i 1952). // Nace Maria Víctor, mito del atletismo femenino RCD Espanyol y reina de la Jean Bouin 5 años (1947-1950 y 1952).

21/12/1986. Gol d'antologia de Miquel Soler en la golejada de l'Espanyol a La Condomina. Murcia 1 RCD Espanyol 4 (Núñez p.p, Lauridsen, Soler, Mauri). // Gol de antología de Miquel Soler en la goleada del Espanyol en La Condomina. Murcia 1 RCD Espanyol 4 (Núñez p.p, Lauridsen, Soler, Mauri).

22/12/1946. L'Espanyol ret homenatge a Alberto Martorell, un dels millors porters de la seva història. RCD Espanyol 2 (Galobart, Jorge) Nàstic de Tarragona 0. // El Espanyol rinde homenaje a Alberto Martorell, uno de los mejores porteros de su historia. RCD Espanyol 2 (Galobart, Jorge) Nàstic de Tarragona 0.

22/12/2001. Un Espanyol molt superior amb un Tamudo estelar guanya el derbi a Montjuïc. RCD Espanyol 2 (Tamudo x2) FC Barcelona 0. // Un Espanyol muy superior con un Tamudo estelar gana el derbi en Montjuïc. RCD Espanyol 2 (Tamudo x2) FC Barcelona 0.

23/12/1900. Es juga el primer derbi de l'història al camp blaugrana de l'hotel Casanovas. FC Barcelona 0 RCD Espanyol 0. // Se juega el primer derbi de la historia en el campo azulgrana del hotel Casanovas. FC Barcelona 0 RCD Espanyol 0.

24/12/1933. Francisco Iriondo marca el 8è hat-trick d'un jugador de l'Espanyol a la lliga. RCD Espanyol 6 (Iriondo x3, Bosch, Edelmiro, Martí) Arenas 2. // Francisco Iriondo marca el 8º hat-trick de un jugador del Espanyol en la liga. RCD Espanyol 6 (Iriondo x3, Bosch, Edelmiro, Martí) Arenas 2.

25/12/1932. L'Espanyol líder després de guanyar els cinc primers partits de lliga. RCD Espanyol 3 (Alejo x2, Edelmiro) Real Sociedad 0. // El Espanyol líder después de ganar los cinco primeros partidos de liga. RCD Espanyol 3 (Alejo x2, Edelmiro) Real Sociedad 0.

26/12/1907. Neix Crisanto "Tin" Bosch, llegenda del RCD Espanyol. 12 temporades jugador, entrenador i encarregat de Sarrià. // Nace Crisanto "Tin" Bosch, leyenda del RCD Espanyol. 12 temporadas jugador, entrenador y encargado de Sarrià.

27/12/1959. L'Espanyol acaba la primera volta invicte a Sarrià: 5 victòries i 3 empats. RCD Espanyol 2 (Coll x2) Valladolid 0. // El Espanyol acaba la primera vuelta invicto en Sarrià: 5 victorias y 3 empates. RCD Espanyol 2 (Coll x2) Valladolid 0.

28/12/1958. L'Espanyol guanya amb autoritat al Madrid de les Copes d'Europa. RCD Espanyol 2 (Aguirre i Coll) Real Madrid 0. // El Espanyol gana con autoridad al Madrid de las Copas de Europa. RCD Espanyol 2 (Aguirre y Coll) Real Madrid 0.

28/12/2004. L'Espanyol aleví de Lluís Planagumà campió del torneig internacional d'Arona. RCD Espanyol 2 (Enric, Sani) Bayer Leverkusen 1. // El Espanyol alevín de Lluís Planagumà campeón del torneo internacional Arona. RCD Espanyol 2 (Enric, Sani) Bayer Leverkusen 1.

29/12/2007. Mor Pepe Guijarro, una vida de servei a l'Espanyol. Durant 32 anys (1959-1991) massatgista del RCD Espanyol. // Muere Pepe Guijarro, una vida de servicio al Espanyol. Durante 32 años (1959-1991) masajista del RCD Espanyol.

30/12/1979. Debut i gol de Manuel Zúñiga. Amb 259 (1979-88), és el novè jugador amb més partits de lliga a l'Espanyol. Rayo 2 RCD Espanyol (Arabí, Zúñiga). // Debut y gol de Manuel Zúñiga. Con 259 (1979-88), es el noveno jugador con más partidos de liga en el Espanyol. Rayo 2 RCD Espanyol 2 (Arabí, Zúñiga).

31/12/1950. L'Espanyol humilia el Madrid amb una pallissa històrica. RCD Espanyol 7 (Arcas, Marcet x3, Montalvo p.p, Egea, Piquín) Real Madrid 1. // El Espanyol humilla al Madrid con una paliza histórica. RCD Espanyol 7 (Arcas, Marcet x3, Montalvo p.p, Egea, Piquín) Real Madrid 1.